

Projekt

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
podaje do powszechnej wiadomości

W dniu 17 listopada 2000 r. podczas 25. Nadzwyczajnej Sesji Zgromadzenia Stron Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” w Waszyngtonie przyjęte zostały Poprawki do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”.

Po zaznajomieniu się z powyższą umową w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

2002 roku.

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Aleksander Kwaśniewski

PREZES RADY MINISTRÓW

Leszek Miller

Projekt

Uchwała Nr.../2002
Rady Ministrów
z dnia 2002 r.

w sprawie przedłożenia Poprawek do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” przyjętych podczas 25. Nadzwyczajnej Sesji Zgromadzenia Stron Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” w Waszyngtonie dnia 17 listopada 2000 r. do ratyfikacji

Na podstawie art. 15 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443) Rada Ministrów uchwała, co następuje:

§ 1

1. Przedkłada się Poprawki do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” przyjęte podczas 25. Nadzwyczajnej Sesji Zgromadzenia Stron Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” w Waszyngtonie dnia 17 listopada 2000 r. do ratyfikacji.
2. Umowa, o której mowa w ust. 1, stanowi załącznik do uchwały.

§ 2

Wykonanie umowy, o której mowa w § 1 ust. 1, powierza się Ministrowi Infrastruktury.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem powzięcia.

Prezes Rady Ministrów

Warszawa, 17 października 2002 r.



Rzeczpospolita Polska
WICEPREZES RADY MINISTRÓW
MINISTER INFRASTRUKTURY
Marek Pol

F1 – 0834/KK/2002

Pan
Aleksander Proksa
Sekretarz Rady Ministrów

w miejscu

Zgodnie z art.14 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz.U. Nr 39, poz.443) wnoszę o ratyfikację bez uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie *poprawek do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej "INTELSAT"*.

Poprawki do ww. Umowy przyjęło 114 państw członkowskich (patrz załącznik Nr 1).

Stronami *Poprawek do przedmiotowej Umowy* jest 53 państw członkowskich (stan na 25 czerwca 2002 r. - patrz załącznik Nr 2).

Poprawki do Umowy zostały przyjęte, zgodnie z art. VII ust. f) i XVII ust. b) Umowy, podczas 25. Nadzwyczajnej Sesji Zgromadzenia Stron INTELSAT, Waszyngton, USA, 13-17 listopada 2000 roku. Ze strony polskiej, udział w 25. Nadzwyczajnej sesji Zgromadzenia Stron INTELSAT wzięła pani Wiesława Szustak, główny specjalista w Departamencie Integracji Europejskiej i Współpracy z Zagranicą w b. Ministerstwie Łączności, która otrzymała stosowne pełnomocnictwa.

2 posowie
Marek Pol

Załączniki:

13. Wniosek
14. Załącznik do wniosku - Nr 1– „Wykaz Państw, które przyjęły poprawki do Umowy”
15. Załącznik do wniosku - Nr 2– „Wykaz Państw – Stron poprawek do Umowy”
16. Uzasadnienie
17. Załącznik do uzasadnienia - Nr 3 – „Omówienie najważniejszych zmian wprowadzonych przez poprawki do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT””
18. Informacja dotycząca międzyresortowego postępowania uzgadniającego
19. Polski tekst poprawek do ww. Umowy
20. Angielski tekst poprawek do ww. Umowy
21. Jednolity tekst ww. Umowy w języku polskim
22. Opinia UKIE

**WYKAZ PAŃSTW – STRON UMOWY w sprawie MIĘDZYNARODOWEJ
ORGANIZACJI TELEKOMUNIKACJI SATELITARNEJ „INTELSAT”,**

które przyjęły poprawki do ww. umowy
w dniu 17 listopada 2000 r. w Waszyngtonie

1. Algierska Republika Ludowo-Demokratyczna
2. Republika Angoli
3. Związek Australijski
4. Republika Austrii
5. Królestwo Bahrajnu
6. Barbados
7. Królestwo Belgii
8. Republika Beninu
9. Republika Boliwii
10. Bośnia i Hercegowina
11. Federacyjna Republika Brazylii
12. Burkina Faso
13. Republika Kamerunu
14. Kanada
15. Republika Południowej Afryki
16. Republika Czadu
17. Republika Chile
18. Chińska Republika Ludowa
19. Republika Kolumbii
20. Związek Komorów
21. Republika Konga
22. Republika Kostaryki
23. Republika Wybrzeża Kości Słoniowej
24. Republika Chorwacji
25. Republika Kuby
26. Republika Cypryjska
27. Republika Czeska
28. Królestwo Danii
29. Republika Dominikańska
30. Republika Ekwadoru
31. Arabska Republika Egiptu
32. Republika Salwadoru
33. Republika Gwinei Równikowej
34. Republika Finlandii
35. Republika Francuska
36. Republika Gabońska
37. Republika Federalna Niemiec
38. Republika Ghany

39. Republika Grecka
40. Republika Gwatemali
41. Republika Gwinei
42. Republika Węgierska
43. Republika Islandii
44. Republika Indii
45. Republika Indonezji
46. Islamska Republika Iranu
47. Irlandia
48. Państwo Izraela
49. Republika Włoska
50. Jamajka
51. Japonia
52. Jordañskie Królestwo Haszymidzkie
53. Republika Kazachstanu
54. Republika Kenii
55. Republika Korei
56. Państwo Kuwejtu
57. Wielka Libijska Arabska Dżamahirija Ludowo-Socjalistyczna
58. Księstwo Liechtensteinu
59. Wielkie Księstwo Luksemburga
60. Republika Madagaskaru
61. Malezja
62. Republika Mali
63. Republika Mauritius
64. Meksykańskie Stany Zjednoczone
65. Federacja Mikronezji
66. Księstwo Monako
67. Mongolia
68. Królestwo Maroka
69. Republika Mozambiku
70. Republika Namibii
71. Królestwo Niderlandów
72. Nowa Zelandia
73. Republika Nikaragui
74. Republika Nigru
75. Federalna Republika Nigerii
76. Królestwo Norwegii
77. Sultanat Omanu
78. Islamska Republika Pakistanu
79. Republika Panamy
80. Papua-Nowa Gwinea
81. Republika Paragwaju
82. Republika Peru
83. Republika Filipin
84. Rzeczpospolita Polska
85. Republika Portugalska
86. Federacja Rosyjska
87. Republika Ruandyjska
88. Królestwo Arabii Saudyjskiej

89. Republika Senegalu
90. Republika Singapuru
91. Republika Południowej Afryki
92. Królestwo Hiszpanii
93. Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki
94. Republika Sudanu
95. Królestwo Suazi
96. Królestwo Szwecji
97. Konfederacja Szwajcarska
98. Syryjska Republika Arabska
99. Zjednoczona Republika Tanzanii
100. Królestwo Tajlandii
101. Republika Togijska
102. Republika Trynidadu i Tobago
103. Republika Turcji
104. Republika Ugandy
105. Zjednoczone Emiraty Arabskie
106. Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
107. Stany Zjednoczone Ameryki
108. Wschodnia Republika Urugwaju
109. Republika Uzbekistanu
110. Państwo Watykan
111. Boliwariańska Republika Wenezueli
112. Socjalistyczna Republika Wietnamu
113. Republika Zambii
114. Republika Zimbabwe

**WYKAZ PAŃSTW – STRON UMOWY w sprawie MIĘDZYNARODOWEJ
ORGANIZACJI TELEKOMUNIKACJI SATELITARNEJ „INTELSAT”,**

które ratyfikowały poprawki do ww. umowy
(dane z dnia 25 czerwca 2002 r.)

1. Algierska Republika Ludowo-Demokratyczna
2. Związek Australijski
3. Republika Azerbejdżańska
4. Królestwo Bahrajnu
5. Barbados
6. Republika Bułgarii
7. Burkina Faso
8. Chińska Republika Ludowa
9. Republika Cypryjska
10. Republika Czadu
11. Związek Komorów
12. Królestwo Danii
13. Republika Dominikańska
14. Arabska Republika Egiptu
15. Republika Fidżi
16. Republika Finlandii
17. Republika Gabońska
18. Republika Gwinei
19. Republika Haiti
20. Królestwo Hiszpanii
21. Republika Hondurasu
22. Republika Indii
23. Republika Indonezji
24. Japonia
25. Republika Jemeńska
26. Jordańskie Królestwo Haszymidzkie
27. Kanada
28. Republika Kenii
29. Republika Libańska
30. Księstwo Liechtensteinu
31. Republika Madagaskaru
32. Republika Maławi
33. Republika Malty
34. Republika Mauritius
35. Księstwo Monako
36. Mongolia
37. Królestwo Maroka
38. Republika Mozambiku
39. Republika Nigru
40. Republika Ruandyjska
41. Republika Senegal

42. Republika Singapuru
43. Królestwo Suazi
44. Republika Sudanu
45. Konfederacja Szwajcarska
46. Republika Togijska
47. Republika Ugandy
48. Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
49. Stany Zjednoczone Ameryki
50. Państwo Watykan
51. Socjalistyczna Republika Wietnamu
52. Republika Wybrzeża Kości Słoniowej
53. Republika Zielonego Przylądka

Uzasadnienie

wniosku o ratyfikację przez Rzeczpospolitą Polską poprawek do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”

INTELSAT, największa międzynarodowa organizacja łączności satelitarnej, powstała formalnie w 1964 roku, kiedy to przedstawiciele jedenastu krajów podpisali Umowę Tymczasową wprowadzającą tymczasowe ustalenia dla Światowego Komercyjnego Systemu Łączności Satelitarnej. Pragnąc kontynuować rozwój tego systemu telekomunikacji satelitarnej została sporządzona w Waszyngtonie w dniu 20 sierpnia 1971 roku Umowa w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji satelitarnej „INTELSAT” powołująca do życia Międzynarodową Organizację Telekomunikacji Satelitarnej INTELSAT. Podstawowym zadaniem INTELSAT, jako właściciela i operatora globalnego systemu łączności satelitarnej świadczącego usługi telekomunikacyjne w skali całego świata, jest utrzymywanie, na zasadach komercyjnych, segmentu kosmicznego wymaganego dla wysokiej jakości międzynarodowych publicznych usług telekomunikacyjnych, świadczonych na zasadzie niedyskryminacji we wszystkich obszarach świata. Obecnie system INTELSAT realizuje około 2/3 międzynarodowego ruchu telekomunikacyjnego, a zasoby tego systemu tworzy 27 satelitów rozmieszczonych na geostacjonarnej orbicie w czterech regionach:

1. AOR – Rejon Oceanu Atlantyckiego (Atlantic Ocean Region)
2. IOR – Rejon Oceanu Indyjskiego (Indian Ocean Region)
3. POR – Rejon Oceanu Spokojnego (Pacific Ocean Region)
4. APR – Rejon Atlantyk Pacyfik (Atlantic Pacific Region)

Podstawowymi Aktami organizacji „INTELSAT” są: Umowa w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej INTELSAT, która od dnia 20 sierpnia 1971 r. otwarta jest do podpisu w Waszyngtonie oraz z Porozumienie Eksploatacyjne zawarte w ramach organizacji przez operatorów.

Stronami Umowy są państwa, które wyznaczają państwową lub prywatną – znajdującą się pod ich jurysdykcją - jednostkę telekomunikacyjną do podpisania Porozumienia Eksploatacyjnego. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej Porozumienie Eksploatacyjne podpisał przedstawiciel spółki „Telekomunikacja Polska” S.A., upoważniony do tego pełnomocnictwem wydanym przez ówczesnego Ministra Łączności, za uprzednią zgodą Ministra Spraw Zagranicznych.

Rzeczpospolita Polska przystąpiła do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” w dniu 15 grudnia 1993 roku poprzez złożenie dokumentów ratyfikacyjnych, zgodnie z art. XX Umowy. Data ta jest jednocześnie dniem wejścia w życie postanowień Umowy w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej. Pełny tekst Umowy został opublikowany w Dz.U. z 1994 r., Nr 110 poz. 530.

Aktualnie organizacja „INTELSAT” zrzesza 216 członków i użytkowników, w tym 144 Sygnatariuszy. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej reprezentantem „Strony” jest b. Ministerstwo Łączności, obecnie Ministerstwo Infrastruktury, natomiast na Sygnatariusza został wyznaczony krajowy operator telekomunikacyjny – „Telekomunikacja Polska” S.A., który zgodnie z przepisami Ustawy z dnia 15 września 2000 r.- „Kodeks spółek handlowych”

(Dz.U. z dnia 88 listopada 2000 r., Nr 94 poz. 1037) – jest podmiotem prawa krajowego, którego dotyczy Umowa oraz Porozumienie Eksploatacyjne.

Restrukturyzacja i prywatyzacja organizacji INTELSAT

W celu stworzenia dogodnych warunków świadczenia usług komercyjnych na konkurencyjnym rynku usług satelitarnych, w warunkach dynamicznie zmieniających się technik, oczekiwań i wymagań klienta, INTELSAT podjął decyzję o restrukturyzacji i sprywatyzowaniu tej organizacji poprzez utworzenie prywatnej spółki nadzorowanej przez organizację międzyrządową.

Restrukturyzacja organizacji, oddzielenie struktury organizacji od struktur spółki, wymagała wprowadzenia zmian do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej INTELSAT, zakładających:

- powołanie Spółki (Intelsat), na rzecz której zostanie przekazany system kosmiczny Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej INTELSAT, i której obowiązkiem będzie zapewnienie ciągłości świadczenia usług telekomunikacyjnych za pomocą tego systemu, oraz
- zmianę dotychczasowej nazwy organizacji na ITSO (International Telecommunications Satellite Organization) i powierzenie jej sprawowania nadzoru nad realizacją przez Spółkę Zasad Fundamentalnych, tj.:
 - utrzymania globalnego przyłączenia i zasięgu;
 - obsługi klientów mających stałe przyłączenie;
 - umożliwiania niedyskryminującego dostępu do systemu Spółki

W wyniku restrukturyzacji funkcjonująca dotychczas czterostopniowa struktura organizacji, obejmująca: Zgromadzenie Stron, Posiedzenie Sygnatariuszy, Radę Gubernatorów i organ wykonawczy, zostanie uproszczona. Nowy organ - ITSO (międzyrządowa organizacja, której Stroną może stać się każde państwo członkowskie Organizacji Narodów Zjednoczonych lub Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego) - będzie posiadać dwuczłonową strukturę: Zgromadzenie Stron i organ wykonawczy (jako logiczna konsekwencja tego procesu - zostały usunięte Posiedzenie Sygnatariuszy i Rada Gubernatorów). Dokumentem podstawowym ITSO będzie zmieniona Umowa w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej INTELSAT.

ITSO posiadać będzie tę samą osobowość prawną i te same zdolności prawne, jakie miała organizacja INTELSAT na podstawie dotychczasowej Umowy. Pozwala to przyjąć, iż mamy do czynienia z tą samą organizacją i ratyfikacja poprawek nie wymaga uprzedniej zgody w formie ustawy.

ITSO będzie finansowana przez okres dwunastu lat poprzez zatrzymanie pewnych składników finansowych majątku w momencie przekazywania Spółce systemu kosmicznego ITSO (por. Art. VII zmienionej Umowy).

INTELSAT finansowany był z wkładów kapitałowych poszczególnych Sygnatariuszy. Dotychczas każdy z Sygnatariuszy posiadał udział inwestycyjny odpowiadający jego procentowemu udziałowi w całkowitym wykorzystaniu segmentu kosmicznego INTELSAT przez wszystkich Sygnatariuszy (por. art. 5 lit. b) dotychczasowej Umowy), przy czym żaden

z Sygnatariuszy nie mógł posiadać udziału inwestycyjnego mniejszego niż minimum ustalone w Porozumieniu Eksploatacyjnym. W przypadku polskiego Sygnatariusza, tj. TP S.A., udział inwestycyjny na dzień 18 lipca 2001r., tj. dzień prywatyzacji organizacji wynosił 0,242771%. Udziały TP S.A. W zyskach organizacji INTELSAT były proporcjonalne do poziomu posiadanych udziałów inwestycyjnych. W roku 2000 - dla TP S.A. - zyski wynosiły ok. 195 tys. USD kwartalnie. Zwiększenie majątku organizacji INTELSAT odbywało się poprzez dokonywanie wpłat kapitałowych przez poszczególnych Sygnatariuszy w stopniu (procentowo) proporcjonalnym do posiadanych udziałów. Proces przekształcenia INTELSAT w spółkę spowoduje zmianę formy posiadania (własności). Udziały procentowe zostaną zamienione na akcje nowopowstałej Spółki.

Poprawki do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej INTELSAT, określające strukturę i funkcjonowanie Organizacji po jej sprywatyzowaniu, niezbędne dla wprowadzenia w życie prywatyzacji INTELSAT, zostały zatwierdzone w drodze konsensusu, zgodnie z artykułem XVII dotychczasowej Umowy, przez 25-te Nadzwyczajne Zgromadzenie Stron INTELSAT, Waszyngton, 13-17 listopada 2000 roku. (Wykaz Państw – Stron Umowy, które przyjęły poprawki – patrz zał. Nr 2)

Na tym posiedzeniu Zgromadzenie Stron INTELSAT przyjęło również datę transformacji organizacji INTELSAT w spółkę „Intelsat”, tj. 18 lipca 2001 roku. I z tym dniem transformacja organizacji INTELSAT została w pełni dokonana; doszło do utworzenia prywatnej firmy Intelsat Ltd. w skład której wchodzi ponad 200 udziałowców będących operatorami sieci telekomunikacyjnych z ponad 145 krajów. Nazwa „Intelsat” obejmuje trzy podmioty:

1. Intelsat Ltd. - spółka zarejestrowana zgodnie z prawodawstwem państwa Bermuda;
2. Intelsat LLC - spółka z ograniczoną odpowiedzialnością zarejestrowana zgodnie z prawodawstwem stanu Delaware, U.S.A. oraz
3. Intelsat Service Corporation - korporacja zarejestrowana zgodnie z prawodawstwem stanu Delaware, U.S.A.

Dyrektor TP SAT podpisał w imieniu TP S.A. wszystkie umowy i dokumenty prywatyzacyjne (“Shareholders Agreement”, “Restructuring Agreement”, “Registration Rights Agreement”, “Officer’s Certificate”, “Novation Agreement” oraz “Distribution Agreement”). Umowy te dotyczą przejęcia przez spółkę Intelsat Ltd. wszystkich praw i zobowiązań organizacji INTELSAT wobec TP S.A. jako dotychczasowego Sygnatariusza, przejęcia przez TP S.A. akcji sprywatyzowanej spółki Intelsat Ltd. oraz zasad dystrybucji pojemności satelitarnej dla klientów.

W wyniku prywatyzacji organizacji INTELSAT (w dniu 18 lipca 2001 r.) TP S.A. otrzymała akcje spółki Intelsat Ltd. w liczbie proporcjonalnej do wysokości posiadanych uprzednio udziałów inwestycyjnych, czyli 1 212 625 akcji o nominalnej cenie 1 USD/akcja.

Aby umożliwić rozpoczęcie działalności organizacji INTELSAT w nowej, przekształconej strukturze, do Depozytariusza Umowy INTELSAT, zgodnie z Art. XVII ust. (d) dotychczasowej Umowy, muszą wpłynąć powiadomienia o zatwierdzeniu, przyjęciu lub ratyfikacji poprawek zatwierdzonych przez Zgromadzenie Stron od:

- a) dwóch trzecich Państw będących w dniu zatwierdzenia poprawek Stronami Umowy z zastrzeżeniem, że te dwie trzecie obejmuje Strony, które w tym czasie posiadały lub

- których wyznaczeni Sygnatariusze posiadali co najmniej dwie trzecie ogółu udziałów inwestycyjnych lub
- b) od liczby Państw równej lub przewyższającej osiemdziesiąt pięć procent liczby państw będących w tym dniu Stronami Umowy, bez względu na to, jaką wielkość udziałów inwestycyjnych te Strony lub ich wyznaczeni Sygnatariusze w tym czasie posiadali.

Korzyści płynące z prywatyzacji INTELSAT.

Celem restrukturyzacji organizacji INTELSAT było dokonanie takich przekształceń, które uczynią ją bardziej dostosowaną do zmieniającego się otoczenia oraz które umożliwią jej sprostanie wymogom konkurencyjnego rynku, a w szczególności w zakresie usług internetowych i szerokopasmowych.

Dotychczasowa rozbudowana struktura INTELSAT, jako międzynarodowej organizacji, utrudniała szybką reakcją na dynamicznie zmieniające się wymagania rynku oraz nadążanie za konkurencją. Restrukturyzacja usprawni funkcjonowanie firmy Intelsat w zakresie:

produktu: poszerzenie zakresu usług, obejmujących między innymi usługi "Internet Protocol gateway", usługi szerokopasmowe, kompleksowe rozwiązania sieciowe, kompleksowe usługi rozsiewcze;

zarządzania spółką i procesu podejmowania decyzji: przy dotychczasowej strukturze dokonanie wszelkich zmian formalno-prawnych lub dotyczących działalności operacyjnej wymagało zwołania organu lub organów organizacji, co znacznie wydłużało proces decyzyjny. Rozdzielenie struktur spółki i organizacji umożliwi zlikwidowanie tych barier.

cen usług: w przeszłości organizacja INTELSAT oferowała takie same ceny usług na całym świecie; jako prywatna firma będzie mogła ustalać ceny w oparciu o wymogi rynku, z uwzględnieniem czynników rynków lokalnych oraz popytu na określone połączenia;

finansowania: komercyjna firma Intelsat będzie mogła wejść na rynki kapitałowe, dzięki czemu będzie mogła zwiększyć swoje zyski.

Główną korzyścią dla rynku polskiego (operatorów i klientów), oprócz szerszej gamy produktów oferowanych przez spółkę Intelsat, będzie możliwość dostępu do zasobów satelitarnych Intelsat Ltd. na równych zasadach przez wszystkich działających na terenie kraju operatorów telekomunikacyjnych; zaistnieje w związku z tym konkurencja skutkująca zmniejszeniem cen dla klientów. Dla porównania, TP S.A. jako sygnatariusz organizacji INTELSAT, ma obecnie wyłączne prawo do dystrybucji pojemności satelitarnych oferowanych przez INTELSAT na terenie Polski, a zatem każdy inny operator bądź podmiot chcący dzierżawić pojemność satelitarną od INTELSAT nie ma innej możliwości niż wydzierżawienie tej pojemności za pośrednictwem TP S.A.

Dla TP S.A., w której Skarb Państwa posiada obecnie 22,5% akcji, prywatyzacja daje możliwość nielimitowanego zakupu akcji spółki (poprzednio wysokość posiadanych udziałów inwestycyjnych nie mogła być większa od stopnia wykorzystania segmentu satelitarnego). Spodziewane zyski TP S.A., jako akcjonariusza po prywatyzacji INTELSAT, zależne będą od decyzji spółki Intelsat Ltd. dotyczącej wypłaty dywidend oraz od wartości akcji po planowanym wejściu spółki Intelsat Ltd. na giełdę.

Wyjaśnienie wyboru trybu związania RP poprawkami do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej INTELSAT

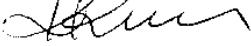
Przedkładane zmiany nie dotyczą pokoju, sojuszu, układów politycznych lub wojskowych oraz wolności, praw lub obowiązków obywatelskich określonych w Konstytucji RP, a także spraw uregulowanych w ustawie lub w których Konstytucja RP wymaga ustawy. Wejście w życie omawianych zmian nie pociąga za sobą również obciążeń finansowych dla Budżetu Państwa. Jednocześnie wejście w życie zmienionej Umowy, mimo że przedstawiane zmiany dotyczą charakteru prawnego i funkcjonowania Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej INTELSAT, nie wpłynie na kwestię członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej we wspomnianej organizacji, określonego w Oświadczeniu Rządowym z dnia 14 marca 1994 roku (Dz.U. z dnia 19 października 1994r., Nr 110, poz. 531) z uwagi na wspomnianą już tożsamość „ITSO” z Międzynarodową Organizacją Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”


Zmieniona Umowa dotyczy przede wszystkim organów państwowych i w sposób pośredni wpływa na podmiot wyznaczony przez Rzeczypospolitą Polską na Sygnatariusza Porozumienia Eksploatacyjnego, czyli Telekomunikację Polską S.A. Podstawowym źródłem praw i obowiązków spółki TP S.A. są ww. umowy cywilno-prawne. W związku z czym nie zachodzą przesłanki art. 89 ust. 1 Konstytucji RP.

Z uwagi na fakt, że zmieniona Umowa ustanawia reguły współpracy o charakterze międzypaństwowym, nie wkracza ona w przedmiot regulacji polskich ustaw, tj. ustawy z dnia 21 lipca 2000 roku Prawo telekomunikacyjne (Dz. U. Nr 73, poz. 852 wraz ze zmianami z dnia 24 sierpnia 2001 r. Dz. U. Nr 122, poz. 1321). Przepisy ustawy Prawo telekomunikacyjne regulują m.in. zasady wykonywania i kontroli działalności telekomunikacyjnej, gospodarowania numeracją, gospodarowania zasobami widma częstotliwości, etc., co w żaden sposób nie przesądza regulowanych Umową kwestii. Zasadny zatem jest wniosek, że zmieniona Umowa nie dotyczy spraw uregulowanych w ustawie.

W związku z powyższym, związanie Rzeczypospolitej Polskiej zmienioną Umową w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” nie wymaga ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, zgodnie z art. 89 ust. 1 Konstytucji RP. Jednakże, ze względu na fakt, że zmieniona Umowa wprowadza kompleksowe zmiany istotne dla organizacji i funkcjonowania systemu Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”, zasadne jest związanie Rzeczypospolitej Polskiej zmienioną Umową o utworzeniu Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” w drodze ratyfikacji bez uprzedniej zgody wyrażonej w ustawie, tj. w trybie art. 89 ust.2 Konstytucji RP.

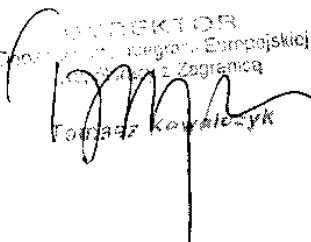
Sporządziła:

Krystyna Królak – Główny Specjalista 
Departament Integracji Europejskiej i Współpracy z Zagranicą MI
Anna Malinowska – Specjalista - Tłumacz



Akceptował:

Tomasz Kowalczyk – Dyrektor
Departament Integracji Europejskiej i Współpracy z Zagranicą MI


DIREKTOR
Departament Integracji Europejskiej
i Współpracy z Zagranicą
Tomasz Kowalczyk

Zatwierdził:

Marek Pol
Wiceprezes Rady Ministrów
Minister Infrastruktury


Marek Pol

Omówienie najważniejszych zmian wprowadzonych przez poprawki do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”.

I. Ustanowienie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej ITSO i przekazanie jej systemu kosmicznego nowoutworzonej firmie komercyjnej Intelsat (por. Preambuła, art. 1 ust. (d) i art. 2).

Pociąga to za sobą rozdział struktur spółki (i jej filii) od struktury Organizacji. Ta ostatnia zostaje znacznie uproszczona: z jej czterostopniowej struktury, obejmującej Zgromadzenie Stron, Spotkanie Sygnatariuszy, Radę Gubernatorów i organ wykonawczy, zostają usunięte, jako logiczna konsekwencja prywatyzacji, Spotkanie Sygnatariuszy i Rada Gubernatorów (por. art. 8 zmienionej Umowy).

ITSO (International Telecommunications Satellite Organization) będzie niezależnym finansowo od firmy komercyjnej Intelsat Ltd. organem. Fundamentalnym zadaniem ITSO będzie nadzorowanie oraz gwarantowanie - poprzez Umowę w Sprawie Usług Publicznych (PSA – Public Service Agreement) - wywiązywania się przez spółkę Intelsat Ltd. z umów oraz zobowiązań względem klientów w zakresie prowadzenia międzynarodowych usług telekomunikacyjnych, a w szczególności nadzorowanie wypełniania przez spółkę Zasad Fundamentalnych, tj. zapewnienia globalnej łączności i zasięgu, ciągłości świadczenia usług oraz niedyskryminującego dostępu do systemu (por. art. 1 ust. (j) i art. 3 zmienionej Umowy).

Dokumentem podstawowym ITSO jest zmieniona Umowa w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej INTELSAT. Organ ten posiada tę samą osobowość prawną i te same zdolności prawne, jakie miała organizacja INTELSAT na podstawie dotychczasowej Umowy (por. art. 6 zmienionej Umowy i art. 4 dotychczasowej Umowy).

ITSO będzie finansowana przez okres dwunastu lat poprzez zatrzymanie pewnych składników finansowych majątku w momencie przekazywania Spółce systemu kosmicznego ITSO (por. art. 7 zmienionej Umowy).

II. Zlikwidowanie w zmienionej Umowie wszelkich odniesień do Porozumienia Eksploatacyjnego

- 1) Zlikwidowanie, zgodnie z art. 18 zmienionej Umowy, postanowienia dotyczącego konieczności podpisania Porozumienia Eksploatacyjnego dla wejścia Umowy w życie (por. art.20 ust. (a) punkt (ii) oraz ust. (d) dotychczasowej Umowy).

Na 31. Nadzwyczajnym Spotkaniu Sygnatariuszy organizacji INTELSAT Sygnatariusze, w tym TPSA, zaaprobowali poprawkę do artykułu 23 Porozumienia Eksploatacyjnego. Celem tej poprawki jest wprowadzenie możliwości wygaśnięcia Porozumienia Eksploatacyjnego w dwóch przypadkach:

1. z chwilą wygaśnięcia Umowy lub
2. z chwilą wejścia w życie odpowiednich poprawek do tej Umowy, które likwidują odwołania się w niej do Porozumienia Eksploatacyjnego.

(Poprawka ta została zaaprobowana również przez 25. Zgromadzenie Stron).

III. Zlikwidowanie postanowień, które tracą rację bytu w wyniku restrukturyzacji organizacji INTELSAT

1) Zlikwidowanie następujących artykułów dotychczasowej Umowy:

- art. 8 - "Spotkanie Sygnatariuszy";
- art. 9 - "Rada Gubernatorów: skład i głosowanie";
- art. 10 - "Rada Gubernatorów: funkcje";
- art. 13 - "Nabywanie" (dotyczy nabywania przez INTELSAT towarów i zapewniania usług)

2) Wykreślenie, zgodnie z art. 16 zmienionej Umowy, odniesień do Sygnatariuszy w postanowieniach dotyczących procedur rozstrzygnięcia sporów.

3) Wykreślenie załączników: A (dotyczącego funkcji Sekretarza Generalnego) oraz B (dotyczącego kontraktora usług zarządzających). Pozostaje załącznik określający procedury regulujące rozstrzygnięcie sporów; przy czym zostają w nim wykreślone wszelkie odniesienia do Porozumienia Eksploatacyjnego, Rady Gubernatorów i Sygnatariuszy.

IV. Wprowadzenie zmian w zakresie kompetencji organów ITSO

1) Wprowadzenie zmian w zakresie kompetencji Zgromadzenia Stron, podstawowego organu decyzyjnego INTELSAT, składającego się z przedstawicieli państw (rządów) członkowskich (por. art. 9 zmienionej Umowy);

Zgodnie z dotychczasową Umową, na forum Zgromadzenia Stron były rozpatrywane i zatwierdzane sprawozdania, uchwały i zalecenia dotyczące realizacji ogólnej polityki oraz długoterminowych celów Organizacji. Materiały do rozpatrzenia przez Zgromadzenie Stron przygotowywane były przez Posiedzenie Sygnatariuszy i Radę Dyrektorów. Zgromadzenie Stron podejmowało niezbędne działania w celu uniknięcia sytuacji, w której działalność INTELSAT mogłaby w jakikolwiek sposób stanąć w sprzeczności z jakąkolwiek międzynarodową konwencją, którą związane jest minimum dwie trzecie wszystkich uczestników. Sesje zwyczajne Zgromadzenia Stron odbywały się zwykle co dwa lata, przy czym Zgromadzenie mogło zadecydować o innej częstotliwości spotkań lub spotykać się na sesjach nadzwyczajnych. W czasie Zgromadzenia Stron każda Strona rozporządzała jednym głosem (por. art. 7 dotychczasowej Umowy).

W zmienionej Umowie, w organizacji ITSO Zgromadzenie Stron również jest głównym organem Organizacji, w jego skład także wchodzi wszystkie Strony. Zgromadzenie Stron zachowuje swoje funkcje oraz sposób głosowania, przy czym w zmienionej Umowie dodany jest zapis, że Strony mają możliwość głosowania za pośrednictwem pełnomocnika lub za pomocą innych środków. Obok rozpatrywania ogólnej polityki i długoterminowych celów ITSO, zmieniona Umowa stanowi, iż zadaniem Zgromadzenia Stron jest zapewnienie, że Spółka świadczy, na zasadach komercyjnych, międzynarodowe usługi telekomunikacyjne przestrzegając zasad fundamentalnych. W zmienionej Umowie uprawnienia Zgromadzenia Stron zostają poszerzone o następujące kompetencje:

- finansowe (por. art. 9 ust. (c) punkty *xi-xiii*), takie jak: rozważanie i zatwierdzanie budżetu ITSO na okres uzgodniony przez Zgromadzenie Stron; podejmowanie koniecznych decyzji w sprawie ewentualnych sporów, jakie mogą się pojawić w związku z zatwierdzonym budżetem; powołanie audytora, który skontroluje wydatki i konta ITSO.
 - mianowanie i odwoływanie Dyrektora Generalnego (w dotychczasowej Umowie Dyrektor Generalny był mianowany przez Radę Gubernatorów, zaś Zgromadzenie Stron podejmowało jedynie działania odnośnie do mianowania Dyrektora);
 - udzielanie wytycznych dla Dyrektora Generalnego (przedtem było to zadaniem Rady Gubernatorów).
- 2) Wprowadzenie zmian w zakresie obowiązków Dyrektora Generalnego, prawnego przedstawiciela Organizacji, który stoi na czele organu wykonawczego (por. art. 10 zmienionej Umowy).

W dotychczasowej Umowie organ wykonawczy realizował powszednie działania Organizacji. Podlegał bezpośrednio Radzie Gubernatorów. Etatowymi pracownikami organu wykonawczego (Dyrekcji Generalnej) byli inżynierowie, ekonomiści, eksperci w dziedzinie eksploatacji urządzeń, specjaliści w zakresie kontaktów ze społeczeństwem, współpracy z zagranicznymi kontrahentami, marketingu, prawa międzynarodowego i inni (por. art. 11 dotychczasowej Umowy).

W zrestrukturyzowanej organizacji ITSO, której struktura nie zawiera Rady Gubernatorów, zmienia się organ mianujący i odwołujący Dyrektora Generalnego - jest nim Zgromadzenie Stron.

W Artykule 10 zostają zlikwidowane wszelkie odniesienia do Rady Gubernatorów oraz postanowienia dotyczące zlecenia kontraktów związanych z funkcjami technicznymi i operacyjnymi (por. art. 11 ust. (c) punkt ii) dotychczasowej Umowy).

Zadania Dyrektora Generalnego zostają poszerzone o następujące obowiązki:

- nadzorowanie, zgodnie z umową w sprawie usług publicznych, wypełniania przez Spółkę Zasad Fundamentalnych wobec klientów LCO (por. ust. (e) art. 10).

V. Wprowadzenie nowych pojęć i artykułów

- 1) Wprowadzenie i określenie pojęcia: „**Fundamentalne Zasady**” (“Core Principles”), którym będzie podlegać Spółka (art. 1 ust. (k), art. 3 i art. 5 zmienionej Umowy).

Spółka będzie zobowiązana zapewnić:

1. utrzymanie globalnego przyłączenia i zasięgu;
2. obsługę klientów mających stałe przyłączenie ciągłość świadczenia usług;
3. niedyskryminujący dostęp do systemu Spółki;

- 2) Wprowadzenie pojęcia: „**Obowiązek ciągłości świadczenia usług**” (Life Connectivity Obligation - LCO). (por. art. 1 ust. (h) i (r), art. 10 ust. (f) zmienionej Umowy).

Oznacza ono przyjęcie przez Spółkę zobowiązań wobec klientów LCO, zgodnie z Umową LCO w sprawie ciągłości świadczenia usług telekomunikacyjnych. Przyjęcie tych zobowiązań związane jest z powstaniem programów ochronnych LCO, których

celem jest zapewnienie ciągłości świadczenia usług dla najbiedniejszych krajów wg ustalonych kryteriów: niski produkt krajowy oraz niska gęstość linii telefonicznych (mniej niż 3 na 100 mieszkańców); ponadto takim programem mogą być objęte niektóre połączenia dla krajów nie kwalifikujących się do tej grupy, w których system Intelsat lub Intelsat jest jedynym środkiem zapewnienia łączności podczas przejściowej sytuacji nagłego zagrożenia (wojna, trzęsienie ziemi, etc.).

- 3) Dodanie w zmienionej Umowie nowych artykułów wynikających z prywatyzacji i restrukturyzacji Organizacji. Należą do nich:

art. 4 - „Publiczne krajowe usługi telekomunikacyjne objęte zasięgiem”. Wyodrębniony został z ustępu (b) art. 3 dotychczasowej Umowy. Określa te krajowe publiczne usługi telekomunikacyjne, które będą traktowane na tej samej zasadzie co międzynarodowe publiczne usługi telekomunikacyjne;

art. 5 - „Nadzór” – dotyczy nadzorowania przez ITSO, czy Spółka wypełnia Zasady Fundamentalne;

art. 12 - „Przydziały częstotliwości” – dotyczy utworzenia funkcji tzw. administracji notyfikującej (Notifying Administration), pełnionej przez Stronę/Strony, zarządzającej przydzielonymi zakresami częstotliwości na poszczególnych pozycjach orbitalnych. Administracja notyfikująca między innymi wydaje zezwolenia na użytkowanie danych przydziałów częstotliwości przez Spółkę oraz sporządza coroczne sprawozdanie dla Dyrektora Generalnego dotyczące udostępnianych przydziałów częstotliwości.

Na 25-tym Zgromadzeniu Stron INTELSAT (Waszyngton, 13-17 listopada 2000 roku) dla pasm C oraz Ku wybrano USA jako administrację notyfikującą. W przypadku zmian przepisów prawnych w USA, które uniemożliwiłyby administrowanie tymi częstotliwościami zaproponowano przejęcie ich administrowania przez Wielką Brytanię. Administracją notyfikującą dla pasm Ka, V oraz BSS została Wielka Brytania.

art. 21 - „Okres obowiązywania Umowy” – zgodnie z którym Umowa w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej będzie obowiązywać przez co najmniej dwanaście lat od daty przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO. Rozwiązanie niniejszej Umowy przez Zgromadzenie Stron może zacząć obowiązywać w dwunastą rocznicę przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO, w drodze głosowania Stron przeprowadzonego zgodnie z ustępem (f) artykułu 9.

VI. Inne postanowienia

- 1) Wykreślenie z art. 14 dotychczasowej Umowy ustępów odnoszących się do praw i obowiązków związanych z nabyciem lub korzystaniem z urządzeń segmentu kosmicznego oddzielnych od urządzeń segmentu kosmicznego INTELSAT (por. art. 14 zmienionej Umowy);
- 2) Zachowanie, zgodnie z artykułem 13 zmienionej Umowy („Siedziba ITSO, przywileje, zwolnienia i immunitety”), postanowienia, iż siedzibą ITSO pozostaje Waszyngton. Zostają zachowane przywileje, zwolnienia i immunitety określone w dotychczasowej Umowie z wyjątkiem:

- zwolnienia z opłat celnych za satelity telekomunikacyjne, elementy i części zamienne do tych satelitów, które mogą być wystrzelone w celu wykorzystania systemu światowego;
 - zapisu dotyczącego Umowy w sprawie siedziby, zgodnie z którym wszyscy Sygnatariusze, z wyjątkiem Sygnatariusza wyznaczonego przez Stronę, na której terytorium znajduje się siedziba, będą zwolnieni na terytorium tej Strony od krajowych podatków od dochodów pochodzących z INTELSAT na terytorium tej Strony.
- 3) Określenie, zgodnie z Artykułem XIV zmienionej Umowy, warunków i procedury wystąpienia Strony z ITSO.

Artykuł 16 dotychczasowej Umowy ("Wystąpienie") określał warunki i procedurę wystąpienia Strony i/lub Sygnatariusza z INTELSAT również w przypadku, kiedy Strona bądź Sygnatariusz nie wywiązały się z jakiegokolwiek zobowiązania wynikającego z Umowy lub też kiedy Sygnatariusz zaniechał wniesienia jakiegokolwiek kwoty należnej od niego na mocy Porozumienia Eksploatacyjnego. Postanowienia tego artykułu określały zależność Sygnatariusza od Strony: wystąpienie samej Strony pociągało za sobą jednocześnie wystąpienie Sygnatariusza wyznaczonego przez tę Stronę (por. ust. (d) wspomnianego artykułu); artykuł określał też warunki wyznaczenia przez Stronę Sygnatariusza innego niż Sygnatariusz wcześniej wyznaczony.

Ponieważ w skład zrestrukturyzowanej organizacji ITSO nie wchodzi dawni Sygnatariusze/operatorzy, postanowienia art. XIV zmienionej Umowy likwidują odniesienia do Sygnatariuszy, a tym samym nie uzależniają, w zakresie tego artykułu, operatora od Strony ITSO, w tym - od wystąpienia tej Strony z Organizacji.

Zmieniona Umowa, zgodnie z art. 15 ust. (e), przejmuje zapis ust. (n) art. 16 dotychczasowej Umowy stanowiący, iż od żadnej ze Stron nie będzie wymagane wystąpienie z ITSO jako bezpośredni wynik jakiegokolwiek zmiany statusu tej Strony odnośnie do Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego. Zapis ten poszerzony został o przypadek zmiany statusu Strony także wobec Organizacji Narodów Zjednoczonych.

- 4) Zniesienie, zgodnie z art. 15 zmienionej Umowy, jednego z wymogów dotyczących procedury określającej warunki wejścia w życie poprawek do Umowy zatwierdzonych przez Zgromadzenie Stron.

Zmieniona umowa przejmuje zapis stanowiący, że poprawka zatwierdzona przez Zgromadzenie Stron wejdzie w życie po otrzymaniu przez Depozytariusza powiadomienia o zatwierdzeniu, przyjęciu lub ratyfikacji poprawki od dwóch trzecich Państw, które były Stronami w dniu zatwierdzenia poprawki przez Zgromadzenie Stron. Zmieniona Umowa anuluje natomiast zastrzeżenie, że takie dwie trzecie obejmuje Strony, które w tym czasie posiadały lub których wyznaczeni Sygnatariusze posiadali co najmniej dwie trzecie ogółu udziałów inwestycyjnych oraz anuluje drugi możliwy warunek wejścia w życie określonej powyżej poprawki, tj. zatwierdzenie, przyjęcie lub ratyfikację poprawki od liczby państw równej lub przewyższającej osiemdziesiąt pięć procent ogólnej liczby państw będących Stronami w dniu zatwierdzenia poprawki przez

Zgromadzenie Stron, bez względu na wielkość udziałów inwestycyjnych, jakie posiadały te Strony lub ich wyznaczeni Sygnatariusze (art. 17 dotychczasowej Umowy).

- 5) Poszerzenie, zgodnie z art. 17 zmienionej Umowy, kryterium określającego państwa, które mogą podpisać tę Umowę.

Zgodnie z art.19 dotychczasowej Umowy, członkiem INTELSAT mogło stać się każde państwo będące członkiem Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (ITU). Zmieniona Umowa poszerza ten zakres przewidując, że może ją podpisać rząd każdego państwa będącego członkiem Organizacji Narodów Zjednoczonych lub Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (ITU). Zmieniona Umowa przejmuje zapis stanowiący, iż przy podpisywaniu Umowy nie można zgłaszać do niej zastrzeżeń.

- 6) Pozostawienie postanowienia dotychczasowej Umowy dotyczącego Depozytariusza: zgodnie z art.20 zmienionej Umowy, jest nim Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki.

Informacja dotycząca międzyresortowego postępowania uzgadniającego.

Projekt wniosku w sprawie ratyfikacji Poprawek do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej "INTELSAT" oraz treść poprawek zostały uzgodnione w wymaganym trybie z następującymi resortami:

Ministerstwem Finansów
Ministerstwem Spraw Zagranicznych
Rządowym Centrum Legislacji
Komitetem Integracji Europejskiej
Ministerstwem Spraw Wewnętrznych i Administracji
Ministerstwem Obrony Narodowej
Ministerstwem Gospodarki
Ministerstwem Skarbu Państwa
Ministerstwem Transportu i Gospodarki Morskiej

Uwagi zgłosiły resorty Spraw Zagranicznych i Rządowe Centrum Legislacji. Uwagi zostały uwzględnione. Zgodnie z propozycjami RCL dokonano odpowiedniej korekty tłumaczenia zapisów *Poprawek do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej "INTELSAT"* jak również, zgodnie z zaleceniami MSZ, wprowadzono dodatkowe zapisy merytoryczne do Uzasadnienia.

POPRAWKI DO UMOWY W SPRAWIE MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI TELEKOMUNIKACJI SATELITARNEJ „INTELSAT”

W dniu 17 listopada 2000 roku w Waszyngtonie, podczas 25. Nadzwyczajnej sesji Zgromadzenia Stron Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”, zostały przyjęte poprawki do Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” w następującym brzmieniu:

W tytule umowy skreśla się wyraz „INTELSAT”

Preambuła

W Preambule akapity 3-7 otrzymują brzmienie:

„zważywszy, że Międzynarodowa Organizacja Telekomunikacji Satelitarnej (ITSO) stworzyła, zgodnie z jej początkowym celem, światowy system łączności satelitarnej zapewniający świadczenie usług telekomunikacyjnych we wszystkich obszarach świata, który przyczynił się do rozwoju pokoju i zrozumienia na świecie,

biorąc pod uwagę, że 24 Zgromadzenie Stron Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej zdecydowało zrestrukturyzować i sprywatyzować tę organizację poprzez utworzenie prywatnej spółki nadzorowanej przez organizację międzyrządową,

uznając, iż zwiększona konkurencja w dziedzinie usług telekomunikacyjnych spowodowała konieczność przekazania przez Międzynarodową Organizację Telekomunikacji Satelitarnej jej systemu kosmicznego Spółce określonej w artykule 1 ustęp (d) niniejszej Umowy, aby jej system kosmiczny był eksploatowany w sposób umożliwiający jego rozwój komercyjny,

zmierzając do tego, by Spółka honorowała Zasady Fundamentalne określone w artykule III niniejszej Umowy oraz aby udostępniała, na zasadach komercyjnych, segment kosmiczny wymagany do świadczenia międzynarodowych usług telekomunikacyjnych o wysokiej jakości i niezawodności,

ustaliwszy, że istnieje potrzeba, aby nadzorująca międzyrządowa organizacja, której Stroną może się stać każde Państwo Członkowskie Organizacji Narodów Zjednoczonych lub Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, czuwała nad tym, aby Spółka spełniała Zasady Fundamentalne w sposób ciągły.”

Artykuł I

W artykule I (Definicje) wprowadza się następujące zmiany:

w ustępie (a) wyraz „załącznikami” zastępuje się wyrazem „załącznikiem”, po wyrazie „załącznikiem” dodaje się wyrazy „i wszelkimi do niej poprawkami” oraz skreśla się wyraz „INTELSAT”;

skreśla się ustęp (b) i ustęp (h) oznacza się jako (b);

ustęp (j) oznacza się jako ustęp (c);

ustęp (d) otrzymuje brzmienie:

„(d) „Spółka” oznacza podmiot lub podmioty prywatne, włącznie z podmiotami będącymi ich następcami, utworzone zgodnie z prawem jednego lub więcej państw, którym Międzynarodowa Organizacja Telekomunikacji Satelitarnej przekazuje system kosmiczny.”,

ustęp (e) otrzymuje brzmienie:

“(e) Na zasadach komercyjnych” oznacza zgodnie ze zwyczajową praktyką handlową przyjętą w przemyśle telekomunikacyjnym.”;

ustęp (f) oznacza się jako ustęp (p);

ustęp (k) oznacza się jako ustęp (f) i wyraz “INTELSAT” zastępuje się wyrazem “Spółki”,

skreśla się ustęp (g) i ustęp (c) oznacza się jako ustęp (g);

ustęp (h) otrzymuje brzmienie:

„(h) “Obowiązek zapewnienia ciągłości przyłączenia” albo „LCO” oznacza zobowiązanie przyjęte przez Spółkę, zgodnie z tym jak określono w kontrakcie LCO w sprawie zapewnienia ciągłości świadczenia usług telekomunikacyjnych klientowi LCO.,

ustęp (i) otrzymuje brzmienie dotychczasowego ustępu (d);

ustępy (j) i (k) otrzymują brzmienie:

„(j) “Umowa w sprawie usług publicznych” (Umowa PSA) oznacza prawnie wiążący instrument, poprzez który IISO zapewnia honorowanie przez Spółkę Zasad Fundamentalnych.”,

(k) “Zasady Fundamentalne” oznaczają zasady określone w artykule III niniejszej umowy.”,

ustęp (l) otrzymuje brzmienie:

“(l) Wspólny majątek” oznacza przydziały częstotliwości związane z pozycjami orbitalnymi, których przewidywana publikacja, koordynacja jest w toku lub które zostały zarejestrowane w imieniu Stron w ramach Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego (“ITU”), zgodnie z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego ITU, i które zostały przekazane Stronie lub Stronom zgodnie z artykułem XII niniejszej umowy.”,

w ustępie (m) skreśla się wyraz „oraz” oraz ustęp (m) oznacza się jako ustęp (q), ustęp (m) otrzymuje brzmienie:

„(m) „Zasięg globalny” oznacza maksymalny zasięg geograficzny na ziemi w kierunku najdalej wysuniętych na północ i na południe równoleżników widzialnych z satelitów umieszczonych na geostacjonarnych pozycjach orbitalnych;”

ustęp (n) otrzymuje brzmienie:

„(n) „Przyłączenie globalne” oznacza możliwości połączeń międzyoperatorskich dostępne klientom Spółki poprzez globalny zasięg zapewniany przez Spółkę, aby umożliwić komunikację w ramach oraz pomiędzy pięcioma regionami Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego określonymi przez konferencję pełnomocników ITU, która odbyła się w Montreux w 1965 r.”;

po ustępie (n) dodaje się ustęp (o) w brzmieniu:

„(o) „Dostęp niedyskryminujący” oznacza uczciwe i równe możliwości dostępu do systemu Spółki;”;

po ustępie (q) dodaje się ustępy (r) i (s) w brzmieniu:

„(r) „Klienci LCO” oznacza wszystkich klientów, którzy mogą zawrzeć lub zawarli kontrakty LCO;

(s) „Administracja” oznacza wszelkie rządowe instytucje lub agencje odpowiedzialne za wykonanie zobowiązań wynikających z Konstytucji, Konwencji oraz Regulaminów Administracyjnych Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego”.

Artykuł II

W artykule II (Utworzenie INTELSAT) wprowadza się następujące zmiany:

w tytule wyraz „INTELSAT” zastępuje się wyrazem „ITSO”;

artykuł II otrzymuje brzmienie:

„Strony, biorąc w pełni pod uwagę zasady określone w Preambule do niniejszej umowy, ustanawiają niniejszym Międzynarodową Organizację Telekomunikacji Satelitarnej, zwaną dalej „ITSO”.”.

Artykuł III

W artykule III (Zakres działalności INTELSAT) wprowadza się następujące zmiany:

tytuł artykułu III otrzymuje brzmienie: „Główne cele i Zasady Fundamentalne ITSO”;

skreśla się ustęp (a);

w ustępie (b):

skreśla się oznaczenie ustępu,

po wyrazie „traktowane” dodaje się wyrazy „dla celów zastosowania postanowień artykułu III”,

punkt (i) oznacza się jako ustęp (a) oraz punktu (ii) oznacza się jako ustęp (b),

wyrazy „spotkanie Sygnatariuszy, biorąc pod uwagę opinię przedłożoną przez Radę Gubernatorów, wyraziło na to stosowną wcześniejszą zgodę” zastępuje się wyrazami: “udzielono stosownej zgody”;

dotychczasową treść ustępu (b), wraz ze zmianami, oznacza się jako artykuł IV zmienionej umowy ;

skreśla się ustępy c-f ;

treść artykułu III otrzymuje brzmienie:

„(a) Biorąc pod uwagę utworzenie Spółki, głównym celem ITSO jest zagwarantowanie, poprzez Umowę w Sprawie Usług Publicznych, świadczenia przez Spółkę, na zasadach komercyjnych, międzynarodowych, publicznych usług telekomunikacyjnych, aby zapewnić wypełnienie Zasad Fundamentalnych.

(b) Zasady Fundamentalne to:

(i) utrzymanie globalnego przyłączenia i zasięgu;

(ii) obsługa klientów mających stałe przyłączenie;

(iii) umożliwienie niedyskryminującego dostępu do systemu Spółki.”.

Artykuł IV

W artykule IV (Osobowość prawna) wprowadza się następujące zmiany:

tytuł artykułu IV otrzymuje brzmienie: “Zakres krajowych publicznych usług telekomunikacyjnych”;

w ustępie (a) wyraz ”INTEL.SAT” zastępuje się wyrazem ”ITSO”;

tytuł i treść artykułu IV (Osobowość prawna), wraz ze zmianami, oznacza się jako artykuł VI zmienionej umowy.

Artykuł V

W artykule V (Zasady finansowania) wprowadza się następujące zmiany:

tytuł artykułu V otrzymuje brzmienie: “Nadzór”;

skreśla się treść artykułu V;

treść artykułu V otrzymuje brzmienie:

„ITSO podejmie wszelkie stosowne działania, włącznie z zawarciem Umowy w Sprawie Usług Publicznych, aby nadzorować wypełnianie przez Spółkę Zasad Fundamentalnych, a w szczególności zasady niedyskryminującego dostępu do systemu Spółki dla istniejących i przyszłych publicznych usług telekomunikacyjnych oferowanych przez Spółkę, w przypadku kiedy pojemność segmentu kosmicznego będzie dostępna na zasadach komercyjnych.”.

Artykuł VI

W artykule VI (Struktura INTELSAT) wprowadza się następujące zmiany:

W tytule wyraz ”INTELSAT” zastępuje się wyrazem “ITSO”;

artykuł VI oznacza się jako artykuł VIII zmienionej umowy, który otrzymuje brzmienie:

„ITSO ma następujące organy:

(a) Zgromadzenie Stron; oraz

(b) organ wykonawczy, na czele którego stoi Dyrektor Generalny, odpowiedzialny przed Zgromadzeniem Stron.”.

Artykuł VII

W artykule VII (Zgromadzenie Stron) wprowadza się następujące zmiany:

artykuł VII (Zgromadzenie Stron) oznacza się jako artykuł IX zmienionej umowy;

tytuł artykułu VII otrzymuje brzmienie: “Zasady finansowania”;

treść artykułu VII otrzymuje brzmienie:

„(a) ITSO będzie finansowana przez okres dwunastu lat, określony w artykule XXI niniejszej umowy, poprzez zatrzymanie pewnych środków finansowych z chwilą przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO.

(b) W przypadku kontynuowania działalności po upływie okresu dwunastu lat, ITSO będzie finansowana w ramach Umowy w Sprawie Usług Publicznych.”.

Artykuł VIII

W artykule VIII (Spotkanie Sygnatariuszy) wprowadza się następujące zmiany:

skreśla się tytuł i treść artykułu VIII (Spotkanie Sygnatariuszy);

tytuł i treść artykułu VIII otrzymują brzmienie dotychczasowego artykułu VI (Struktura ITSO), wraz ze zmianami ;

Artykuł IX

W artykule IX (Rada Gubernatorów: skład i głosowanie) wprowadza się następujące zmiany:

skreśla się tytuł i treść artykułu IX;

tytuł artykułu IX otrzymuje brzmienie: "Zgromadzenie Stron";

treść artykułu IX otrzymuje brzmienie dotychczasowego artykułu VII (Zgromadzenie Stron), do którego wprowadza się następujące zmiany:

w ustępie (a) wyraz "INTELSAT" zastępuje się wyrazem "ITSO";

skreśla się treść ustępów (b)-(e), które otrzymują następujące brzmienie:

„(b) Zgromadzenie Stron rozważa politykę ogólną i długoterminowe cele ITSO.

(c) Zgromadzenie Stron rozważa zagadnienia, którymi głównie zainteresowane są Strony jako suwerenne państwa, a w szczególności zapewnia, że Spółka będzie świadczyć, na zasadach komercyjnych, międzynarodowe publiczne usługi telekomunikacyjne w celu:

(i) utrzymania globalnego przyłączenia i zasięgu,

(ii) obsługi klientów mających stałe przyłączenie,

(iii) świadczenia niedyskryminującego dostępu do systemu Spółki,

(d) Zgromadzenie Stron ma następujące zadania i kompetencje:

(i) wydawanie dyspozycji organowi wykonawczemu ITSO, kiedy uzna za stosowne, w szczególności odnośnie przeprowadzania przez organ wykonawczy kontroli działalności Spółki, która bezpośrednio odnosi się do Zasad Fundamentalnych;

(ii) rozważanie oraz podejmowanie decyzji dotyczących propozycji poprawek do niniejszej umowy, zgodnie z artykułem XV niniejszej umowy;

(iii) mianowanie i odwoływanie Dyrektora Generalnego, zgodnie z artykułem X niniejszej umowy;

(iv) rozważanie oraz podejmowanie decyzji dotyczących przedkładanych przez Dyrektora Generalnego raportów o przestrzeganiu przez Spółkę Zasad Fundamentalnych,;

(v) rozważanie oraz podejmowanie, według uznania, decyzji dotyczących zaleceń Dyrektora Generalnego;

(vi) podejmowanie decyzji, zgodnie z ustępem (b) artykułu XIV niniejszej umowy, dotyczących wystąpienia Strony z ITSO;

(vii) podejmowanie decyzji dotyczących oficjalnych stosunków ITSO z państwami będącymi lub nie będącymi Stronami, lub z organizacjami międzynarodowymi;

(viii) rozważanie skarg przedkładanych przez Strony;

(ix) rozważanie kwestii związanych ze Wspólnym Majątkiem Stron;

(x) podejmowanie decyzji dotyczących zatwierdzeń, o których mowa w ustępie (b) art. IV niniejszej umowy;

(xi) rozważanie i zatwierdzanie budżetu ITSO na okres uzgodniony przez Zgromadzenie Stron;

(xii) podejmowanie wszelkich koniecznych decyzji dotyczących nieprzewidzianych wydatków, które mogą spowodować przekroczenie zatwierzonego budżetu;

(xiii) powoływanie audytora do kontroli wydatków oraz kont ITSO;

(xiv) wybór ekspertów prawnych, o których mowa w artykule 3 załącznika do niniejszej umowy;

(xv) określenie warunków, zgodnie z którymi Dyrektor Generalny może wszcząć postępowanie arbitrażowe przeciwko Spółce na podstawie Umowy w sprawie Usług Publicznych;

(xvi) podejmowanie decyzji dotyczących poprawek proponowanych do Umowy w sprawie Usług Publicznych; oraz

(xvii) wykonywanie wszelkich innych funkcji, przyznanych Zgromadzeniu przez każdy inny artykuł niniejszej umowy.

(e) Zgromadzenie Stron spotyka się w czasie sesji zwyczajnych co dwa lata, zaczynając najpóźniej dwanaście miesięcy od daty przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO. Obok sesji zwyczajnych Zgromadzenie Stron może spotykać się na sesjach nadzwyczajnych, które mogą być zwoływane na wniosek organu wykonawczego działającego zgodnie z postanowieniami ustępu (k) artykułu X, lub na pisemny wniosek jednej lub większej liczby Stron, skierowany do Dyrektora Generalnego, określający cel sesji i poparty co najmniej przez jedną trzecią Stron, włącznie ze Stronami kierującymi wnioskiem. Zgromadzenie Stron określi warunki zwoływania nadzwyczajnej sesji Zgromadzenia Stron przez Dyrektora Generalnego.”...

w ustępie (f) skreśla się wyrazy “Każda Strona rozporządza jednym głosem”;

na końcu ustępu (f) dodaje się następującą treść:

„Strony mogą głosować za pośrednictwem pełnomocnika lub za pomocą innych środków, które Zgromadzenie Stron uzna za stosowne, i otrzymają niezbędne informacje z właściwym wyprzedzeniem sesji Zgromadzenia Stron.”;

dotychczasowy ustęp (g) oznacza się jako ustęp (h) i po wyrazie “funkcjonariuszy” dodaje się wyrazy:

“, a także postanowienia dotyczące uczestnictwa i głosowania.”;

ustęp (g) otrzymuje brzmienie:

„(g) każda Strona rozporządza jednym głosem na każdym Zgromadzeniu Stron.”;

dotychczasowy ustęp (h) oznacza się jako ustęp (i) niniejszego artykułu, skreśla się wyrazy „w rozumieniu artykułu 8 Porozumienia Eksploatacyjnego” oraz wyraz “INTELSAT” zastępuje się wyrazem “ITSO”.

Artykuł X

W artykule X (Rada Gubernatorów: funkcje) wprowadza się następujące zmiany:

skreśla się tytuł i treść artykułu X;

tytuł artykułu X otrzymuje brzmienie "Dyrektor Generalny";

treść artykułu X otrzymuje brzmienie:

„(a) Na czele organu wykonawczego stoi Dyrektor Generalny, który odpowiada bezpośrednio przed Zgromadzeniem Stron.

(b) Dyrektor Generalny:

(i) jest najwyższym funkcjonariuszem oraz prawnym przedstawicielem ITSO i odpowiada za wykonywanie wszystkich funkcji kierowniczych, w tym za realizowanie praw wynikających z kontraktu;

(ii) działa zgodnie z polityką i wytycznymi Zgromadzenia Stron; oraz

(iii) jest mianowany przez Zgromadzenie Stron na okres czterech lat albo inny okres, ustalony przez Zgromadzenie Stron. Dyrektor Generalny może zostać odwołany ze stanowiska przez Zgromadzenie Stron z uzasadnionych powodów. Nikt nie może zostać mianowany na stanowisko Dyrektora Generalnego na okres dłuższy niż osiem lat.

(c) Najważniejszym czynnikiem branym pod uwagę przy wyborze Dyrektora Generalnego i rekrutacji innych członków organu wykonawczego jest konieczność zapewnienia personelu o najwyższych kwalifikacjach; rzetelnego, kompetentnego i efektywnego, biorąc jednocześnie pod uwagę ewentualne korzyści wynikające z naboru personelu w oparciu o zróżnicowanie regionalne i geograficzne. Dyrektor Generalny i inni funkcjonariusze organu wykonawczego nie będą podejmować żadnych działań niezgodnych z ich obowiązkami w ITSO.

(d) Dyrektor Generalny, zgodnie z wytycznymi i instrukcjami Zgromadzenia Stron, określa strukturę, stan zatrudnienia personelu oraz standardowe warunki zatrudniania wyższych funkcjonariuszy i pracowników, a także mianuje personel organu wykonawczego. Dyrektor Generalny może wybierać konsultantów lub innych doradców organu wykonawczego.

(e) Dyrektor Generalny nadzoruje wypełnianie przez Spółkę Zasad Fundamentalnych.

(f) Dyrektor Generalny:

(i) monitoruje wypełnianie przez Spółkę Zasad Fundamentalnych w zakresie obsługi klientów LCO poprzez honorowanie kontraktów LCO;

(ii) rozpatruje decyzje podejmowane przez Spółkę dotyczące wniosków o zawarcie kontraktu LCO;

(iii) udziela pomocy klientom LCO przy rozwiązywaniu sporów ze Spółką poprzez zapewnienie obsługi mediatorskiej; oraz

(iv) w przypadku, gdy klient LCO podejmie decyzję o wszczęciu postępowania arbitrażowego przeciwko Spółce, doradza w kwestii wyboru konsultantów i arbitrów.

(g) Dyrektor Generalny sporządza dla stron raport dotyczący spraw, o których mowa w ustępach (d)-(f).

(h) Zgodnie z warunkami, które zostaną ustalone przez Zgromadzenie Stron, Dyrektor Generalny może wszcząć postępowanie arbitrażowe przeciwko Spółce, na podstawie Umowy w sprawie Usług Publicznych.

(i) Postępowanie Dyrektora Generalnego wobec Spółki będzie opierać się o Umowę w sprawie Usług Publicznych.

(j) Dyrektor Generalny, w imieniu ITSO, rozważa wszystkie problemy powstające w związku ze Wspólnym Majątkiem Stron oraz przekazuje opinie Stron do wiadomości notyfikującej administracji (notyfikujących administracji).

(k) Jeżeli zdaniem Dyrektora Generalnego niepodjęcie przez Stronę działania w myśl artykułu XI ustęp (c) niniejszej umowy osłabiło zdolność Spółki do wypełniania Zasad Fundamentalnych, wówczas Dyrektor skontaktuje się z tą Stroną w celu rozwiązania zaistniałej sytuacji oraz może zwołać, zgodnie z warunkami ustalonymi przez Zgromadzenie Stron na podstawie artykułu IX ustęp (e) niniejszej umowy, nadzwyczajną sesję Zgromadzenia Stron.

(l) Zgromadzenie Stron wyznaczy wyższego rangą urzędnika organu wykonawczego do pełnienia obowiązków Dyrektora Generalnego, w przypadku kiedy Dyrektor Generalny jest nieobecny lub nie może pełnić swoich obowiązków, lub gdy jego stanowisko jest nie obsadzone. Pełniący obowiązki Dyrektora Generalnego ma możliwość wykonywania wszystkich zadań Dyrektora Generalnego zgodnie z niniejszą umową. W przypadku wakatu, pełniący obowiązki Dyrektora Generalnego sprawuje tę funkcję do czasu objęcia urzędu przez Dyrektora Generalnego mianowanego i zatwierdzonego, tak szybko jak to możliwe, zgodnie z punktem (iii) ustępu (b) niniejszego artykułu.”

Artykuł XI

W artykule XI (Dyrektor Generalny) wprowadza się następujące zmiany:

tytułu artykułu XI otrzymuje brzmienie “Prawa i obowiązki Stron”;

treść artykułu XI otrzymuje brzmienie dotychczasowego artykułu XIV (Prawa i obowiązki), do którego wprowadza się następujące zmiany:

w ustępie (a) skreśla się wyrazy “i Sygnatariusze”, po wyrazie „preamble” dodaje się przecinek i wyrazy “Zasadach Fundamentalnych określonych w artykule III”;

w ustępie (b) skreśla się wyrazy „i wszyscy Sygnatariusze” oraz „i wszystkich Sygnatariuszy”, zastępuje się wyraz “INTELSAT” oraz wyrazem “ITSO”, skreśla się wyrazy „lub Porozumienia Eksploatacyjnego” oraz po wyrazie „Stroną” - skreśla się wyrazy „lub Sygnatariuszem”;

skreśla się ustępy(c)-(g), ustęp (c) otrzymuje brzmienie:

„(c) Wszystkie Strony podejmują wymagane działania w sposób przejrzysty, niedyskryminujący oraz - z punktu widzenia reguł konkurencji - neutralny, zgodnie z obowiązującymi ich krajowymi procedurami i stosownymi umowami międzynarodowymi, których są stronami, tak aby Spółka mogła wypełniać Zasady Fundamentalne.”.

Artykuł XII

W artykule XII (Zarząd Tymczasowy i Sekretarz Generalny) wprowadza się następujące zmiany:

skreśla się tytuł i treść artykułu XII;

tytuł artykułu XII otrzymuje brzmienie: "Przydziały częstotliwości";

treść artykułu XII otrzymuje brzmienie:

„(a) Strony ITSO zatrzymają pozycje orbitalne i przydziały częstotliwości, których koordynacja jest w toku lub które zostały zarejestrowane w imieniu Stron w ramach ITU zgodnie z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego ITU, do czasu powiadomienia Depozytariusza przez administrację notyfikującą (administracje notyfikujące) o zatwierdzeniu, przyjęciu lub ratyfikacji niniejszej umowy. Strony wybiorą spośród członków ITSO Stronę, która będzie reprezentować w ITU wszystkie Strony członkowskie ITSO przez okres, w którym Strony ITSO zachowują te przydziały częstotliwości.

(b) Po otrzymaniu informacji od Depozytariusza o zatwierdzeniu, przyjęciu lub ratyfikacji niniejszej umowy przez Stronę wybraną przez Zgromadzenie Stron, aby pełniła funkcję administracji notyfikującej dla Spółki, Strona wybrana w myśl ustępu (a) do reprezentowania wszystkich Stron w okresie zachowania przez ITSO przydziałów częstotliwości przekaze te przydziały częstotliwości wybranej administracji notyfikującej (administracjom notyfikującym).

(c) Każda Strona wyłoniona do pełnienia funkcji administracji notyfikującej dla Spółki będzie, zgodnie z jej obowiązującym prawem krajowym:

(i) wydawać zezwolenia na użytkowanie takiego przydziału częstotliwości przez Spółkę, który pozwoli na wypełnienie Zasad Fundamentalnych; oraz

(ii) anulować dany przydział częstotliwości zgodnie z procedurami ITU, w przypadku kiedy zezwolenie na użytkowanie takiego przydziału częstotliwości już nie obowiązuje lub Spółka nie potrzebuje już takiego zakresu częstotliwości.

(d) Bez względu na wszelkie inne postanowienia niniejszej umowy, w przypadku gdy Strona działająca jako administracja notyfikująca dla Spółki przestaje być członkiem ITSO na podstawie artykułu XIV niniejszej umowy, wówczas Strona ta będzie związana wszystkimi stosownymi postanowieniami określonymi w niniejszej umowie i w Regulaminie Radiokomunikacyjnym ITU do czasu, kiedy dane przydziały częstotliwości zostaną przekazane innej Stronie zgodnie z procedurami ITU.

(e) Każda Strona wyłoniona do pełnienia funkcji administracji notyfikującej zgodnie z ustępem (c) niniejszego artykułu:

(i) przynajmniej raz do roku sporządza sprawozdanie dla Dyrektora Generalnego dotyczące postępowania administracji notyfikującej wobec Spółki, ze szczególnym uwzględnieniem przestrzegania przez tę Stronę zobowiązań wynikających z ustępu (c) artykułu XI niniejszej umowy;

(ii) zwraca się do Dyrektora Generalnego o opinię, w imieniu ITSO, na temat działań wymaganych w celu zrealizowania przez Spółkę Zasad Fundamentalnych;

(iii) współpracuje z Dyrektorem Generalnym, w imieniu ITSO, w zakresie potencjalnych działań, jakie może podjąć administracja notyfikująca (administracje notyfikujące), aby rozszerzyć dostęp krajom mającym stałe przyłączenie;

(iv) informuje i konsultuje się z Dyrektorem Generalnym w sprawie skoordynowania wobec ITU działań dotyczących systemu satelitarne go i podejmowanych w imieniu Spółki, aby zapewnić utrzymanie globalnego przyłączenia oraz świadczenie usług użytkownikom mającym stałe przyłączenie;

(v) prowadzi konsultacje z ITU w sprawie potrzeb użytkowników mających stałe przyłączenie w zakresie łączności satelitarnej.”

Artykuł XIII

W artykule XIII (Nabywanie) wprowadza się następujące zmiany:

skreśla się tytuł i treść artykułu XIII;

dotychczasowy artykuł XV oznacza się jako artykuł XIII zmienionej umowy;

tytuł artykułu XIII zmienionej umowy otrzymuje brzmienie: „Siedziba ITSO, przywileje, zwolnienia, immunitety”;

treść artykułu XIII zmienionej umowy otrzymuje brzmienie dotychczasowego artykułu XV, do którego wprowadza się następujące zmiany:

w ustępie (a) wyraz “INTELSAT” zastępuje się wyrazem “ITSO”, kropkę na końcu ustępu zastępuje się przecinkiem oraz dodaje się po przecinku następujące wyrazy: “ D.C., o ile Zgromadzenie Stron nie ustali inaczej;”;

w ustępie (b) skreśla się wyrazy „oraz od wszelkich opłat celnych za satelity telekomunikacyjne, elementy i części zamienne do tych satelitów, które mogą być wystrzelone w celu wykorzystania systemu światowego” oraz zastępuje się wyraz “INTELSAT” wyrazem “ITSO” , tam gdzie występuje;

w ustępie (c) wyraz “INTELSAT” zastępuje się wyrazem “ITSO” w pierwszych pięciu miejscach, w których występuje, skreśla się na końcu pierwszego zdania wyrazy: “Sygnatariuszom i ich przedstawicielom, a także osobom uczestniczącym w postępowaniu arbitrażowym” oraz skreśla się zdanie: “Umowa w sprawie siedziby powinna zawierać postanowienia, zgodnie z którymi wszyscy Sygnatariusze, z wyjątkiem Sygnatariusza wyznaczonego przez Stronę, na której terytorium znajduje się siedziba, będą zwolnieni na terytorium tej Strony od krajowych podatków od dochodów pochodzących z INTELSAT na terytorium tej strony.”

Artykuł XVI

W artykule XVI (Wystąpienie) wprowadza się następujące zmiany:

artykułu XVI oznacza się jako artykuł XIV zmienionej umowy, który otrzymuje brzmienie:

„(a) (i) Każda ze Stron może dobrowolnie wystąpić z ITSO. Strona powinna skierować pisemne zawiadomienie do Depozytariusza o decyzji wystąpienia.

(ii) Zawiadomienie o decyzji wystąpienia przez Stronę zgodnie z punktem (i) ustępu (a) niniejszego artykułu zostanie skierowane przez Depozytariusza do wszystkich Stron oraz do organu wykonawczego.

(iii) Z zastrzeżeniem ustępu (d) artykułu XII niniejszej umowy, dobrowolne wystąpienie nabierze mocy i niniejsza umowa przestanie obowiązywać w stosunku do Strony trzy miesiące po dacie otrzymania zawiadomienia, o którym mowa w punkcie (i) ustępu (a) niniejszego artykułu.

(b) (i) Jeżeli wydaje się, że Strona nie wywiązała się z jakiegokolwiek zobowiązania wynikającego z niniejszej umowy, Zgromadzenie Stron - po otrzymaniu zawiadomienia w tej sprawie lub działając z własnej inicjatywy oraz po wysłuchaniu wszystkich wyjaśnień Strony, w razie stwierdzenia że niewywiązanie się z zobowiązań miało rzeczywiście miejsce - może podjąć decyzję, że uważa się, iż Strona wystąpiła z ITSO. Niniejsza Umowa przestanie obowiązywać w stosunku do tej Strony począwszy od dnia, w którym została podjęta taka decyzja. W tym celu może zostać zwołana nadzwyczajna sesja Zgromadzenia Stron.

(ii) Jeżeli Zgromadzenie Stron zdecyduje, w myśl punktu (i) ustępu (b) niniejszego artykułu, aby uważać, iż Strona wystąpiła z ITSO, wówczas organ wykonawczy zawiadomi Depozytariusza, który przekaze to zawiadomienie wszystkim Stronom.

(c) W przypadku otrzymania przez Depozytariusza lub organ wykonawczy zawiadomienia o decyzji wystąpienia na podstawie punktu (i) ustępu (a) niniejszego artykułu, Strona przekazująca zawiadomienie przestaje mieć jakiegokolwiek prawa do reprezentacji lub głosowania w Zgromadzeniu Stron i - po otrzymaniu zawiadomienia - nie będzie ponosić odpowiedzialności ani mieć obowiązków.

(d) Jeżeli Zgromadzenie Stron uważa, na podstawie ustępu (b) niniejszego artykułu, iż Strona wystąpiła z ITSO, wówczas Strona ta nie będzie ponosić odpowiedzialności ani mieć obowiązków po wydaniu takiej decyzji.

(e) Od żadnej ze Stron nie będzie wymagać się wystąpienia z ITSO, jako bezpośredni skutek jakiegokolwiek zmian statusu tej Strony w Organizacji Narodów Zjednoczonych lub Międzynarodowym Związku Telekomunikacyjnym."

Artykuł XVII

Artykuł XVII (Poprawka) oznacza się jako artykuł XV zmienionej umowy, z tym że w artykule XVII wprowadza się następujące zmiany:

na końcu ustępu (a) skreśla się wyrazy „i Sygnatariuszom”;

w ustępie (b) wyraz „postanowieniem” zastępuje się wyrazem „procedurami”, wyraz „artykule VII” zastępuje się wyrazem „artykule IX” oraz skreśla się ostatnie zdanie tego ustępu;

w ustępie (c) wyraz „artykule VII” zastępuje się wyrazem „artykule IX”;

ustępu (d) otrzymuje brzmienie:

„(d) Poprawka, która została zatwierdzona przez Zgromadzenie Stron, wejdzie w życie zgodnie z ustępem (e) niniejszego artykułu po otrzymaniu przez Depozytariusza zawiadomienia o jej zatwierdzeniu, przyjęciu lub ratyfikacji od dwóch trzecich Państw,

które były Stronami w dniu, w którym poprawka została zatwierdzona przez Zgromadzenie Stron.”;

w ustępie (e) wyraz “INTELSAT” zastępuje się wyrazem “ITSO”.

Artykuł XVIII

Artykuł XVIII (Rozstrzyganie sporów) oznacza się jako artykuł XVI zmienionej umowy, który otrzymuje brzmienie:

„(a) Wszelkie spory prawne dotyczące praw i obowiązków przewidzianych niniejszą umową, wynikające między Stronami albo pomiędzy ITSO i jedną ze Stron lub większą liczbą Stron, o ile nie zostały rozstrzygnięte w inny sposób we właściwym czasie, zostaną poddane arbitrażowi, zgodnie z postanowieniami załącznika A do niniejszej umowy.

(b) Wszelkie spory prawne dotyczące praw i obowiązków przewidzianych niniejszą umową, wynikające między Stroną a Państwem, które przestało być Stroną lub pomiędzy ITSO a Państwem, które przestało być Stroną, a które wyniknęły po tym jak Państwo to przestało być Stroną, o ile nie zostały rozstrzygnięte w inny sposób we właściwym czasie, zostaną poddane arbitrażowi, zgodnie z postanowieniami załącznika A do niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem że Państwo, które przestało być Stroną wyrazi nań zgodę. Jeżeli Państwo przestaje być Stroną po tym jak spór, w którym uczestniczy jako Strona, został poddany arbitrażowi na mocy ustępu (a) niniejszego artykułu, arbitraż będzie kontynuowany i zakończony.

(c) Wszelkie spory prawne wynikające z umów między ITSO a jakąkolwiek ze Stron podlegają postanowieniom w sprawie rozstrzygania sporów zawartych w tych umowach. W przypadku braku takich postanowień, przedmiotowe spory – jeżeli nie zostały rozstrzygnięte w inny sposób – mogą być poddane arbitrażowi, zgodnie z postanowieniami załącznika A do niniejszej umowy, o ile strony sporu wyrażą na to zgodę.”

Artykuł XIX

Artykuł XIX (Podpisanie) oznacza się jako artykuł XVII zmienionej umowy, z tym że w artykule XIX wprowadza się następujące zmiany:

w ustępie (a) punkt (ii) po wyrazach: “Państwa-Członka” dodaje się wyrazy: “Organizacji Narodów Zjednoczonych lub”.

Artykuł XX

Artykuł XX (Wejście w życie) oznacza się jako artykuł XVIII zmienionej umowy, z tym że w artykule XX wprowadza się następujące zmiany :

ustęp (a) otrzymuje brzmienie:

„(a) Niniejsza umowa wejdzie w życie po upływie sześćdziesięciu dni od dnia, w którym została podpisana bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia albo została ratyfikowana, przyjęta, zatwierdzona lub była przedmiotem przystąpienia przez dwie trzecie Państw, które były stronami Umowy Tymczasowej w dniu, w którym niniejsza umowa została otwarta do podpisu, z zastrzeżeniem że te dwie trzecie obejmują strony Umowy Tymczasowej, które w tym czasie posiadały co najmniej dwie trzecie kwot przewidzianych Porozumieniem Specjalnym. Bez względu na powyższe postanowienie, niniejsza umowa nie wejdzie w życie wcześniej niż osiem miesięcy lub później niż osiemnaście miesięcy po dniu jej otwarcia do podpisu.”;

ostatnie zdanie ustępu (c) otrzymuje brzmienie;

„(c) Jeżeli stosowanie tymczasowe ustanie na podstawie punktów (ii) lub (iii) niniejszego ustępu, do praw i obowiązków Strony stosuje się postanowienia ustępu (c) artykułu XIV niniejszej umowy”.

skreśla się ustęp (d) oraz ustęp (e) oznacza się jako ustęp (d).

Artykuł XXI

Artykuł XXI (Postanowienia różne) oznacza się jako artykuł XIX zmienionej umowy, z tym że w artykule XXI wprowadza się następujące zmiany:

zastępuje się wyraz „INTELSAT”, tam gdzie występuje, wyrazem „ITSO”;

w ustępie (b) skreśla się wyrazy “i Sygnatariuszom”.

Artykuł XXII

Artykuł XXII (Depozytariusz) oznacza się jako artykuł XX zmienionej umowy, z tym że w artykule XXII wprowadza się następujące zmiany:

zastępuje się wyraz “INTELSAT”, tam gdzie występuje, wyrazem “ITSO”;

w ustępie (a) „artykuł XIX” oznacza się jako „artykuł XVII”;

w ustępie (b) artykuł „XIX” i artykuł „XX”, oznacza się odpowiednio jako artykuł „XVII” i artykuł „XVIII”;

w ustępie (c) skreśla się tekst po wyrazach: “Karty Narodów Zjednoczonych.” i umieszcza się go na końcu ostatniego artykułu zmienionej umowy.

Nowy artykuł

wprowadza się nowy artykuł XXI zatytułowany „Okres obowiązywania”, który otrzymuje brzmienie:

„Niniejsza umowa będzie obowiązywać przez co najmniej dwanaście lat od daty przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO. Zgromadzenie Stron może rozwiązać niniejszą umowę, ze skutkiem obowiązującym z dniem dwunastej rocznicy przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO, w drodze głosowania Stron przeprowadzonego zgodnie z ustępem (f) artykułu IX niniejszej umowy. Taka decyzja będzie uważana za decyzję dotyczącą sprawy merytorycznej.”

Ogólne wskazówki odnośnie do wszystkich artykułów

Po wprowadzeniu poprawek artykuły zostaną uszeregowane w porządku numerycznym a ustępy każdego artykułu zostaną umieszczone w porządku alfabetycznym.

Załącznik A

Skreśla się Załącznik A.

Załącznik B

Skreśla się Załącznik B.

Załącznik C

Do Załącznika C wprowadza się następujące zmiany:

„Załącznik C” otrzymuje oznaczenie „Załącznik A”;

w tytule skreśla się wyrazy: „, O KTÓRYCH MOWA W ARTYKULE XVIII NINIEJSZEJ UMOWY I ARTYKUŁU 20 POROZUMIENIA EKSPLOATACYJNEGO”;

w artykule 1, „artykuł XVIII” oznacza się jako „artykuł XVI” oraz skreśla się wyrazy “oraz artykule 20 Porozumienia Eksploatacyjnego i w załączniku do niego”;

w artykule 2, „artykuł XVIII” oznacza się jako „artykuł XVI” oraz skreśla się wyrazy “oraz artykule 20 Porozumienia Eksploatacyjnego i w załączniku do Porozumienia Eksploatacyjnego”;

w artykule 3:

w ustępie (a) wyraz “następnej” występujący przed wyrazami “zwykłej sesji” zastępuje się wyrazami “następującej po niej”;

w ustępie (c), na końcu pierwszego zdania, wprowadza się zdanie o następującym brzmieniu: „Członkowie grupy ekspertów mogą uczestniczyć w tym posiedzeniu osobiście lub za pomocą środków elektronicznych”; tekst na końcu ustępu (c): „INTELSAT” w rozumieniu artykułu 8 Porozumienia Eksploatacyjnego” zastępuje się wyrazem „ITSO”;

w ustępie (d) skreśla się drugie zdanie;

w ustępie (e) skreśla się wyrazy “Rada Gubernatorów”;

ustęp (g) skreśla się;

w artykule 4:

w ustępie (a), w punkcie (iv), „artykuł XVIII” oznacza się jako „artykuł XVI”, skreśla się wyrazy: “lub artykułem 20 Porozumienia Eksploatacyjnego”;

w ustępie (b) skreśla się wyrazy “i każdemu Sygnatariuszowi”;

w artykule 7:

w ustępie (b) wyrazy “która wyznaczyła Sygnatariuszy, oraz Sygnatariusze, których wyznaczające Strony są stronami” zastępuje się wyrazami “która jest stroną”, wyraz “INTELSAT”, tam gdzie występuje, zastępuje się wyrazem “ITSO” oraz skreśla się wyrazy “i wszyscy Sygnatariusze”;

w ustępie (f) „artykuł XVIII” oznacza się jako „artykuł XVI” oraz skreśla się wyrazy “i artykułu 20 Porozumienia Eksploatacyjnego oraz załącznika do Porozumienia Eksploatacyjnego”;

w ustępie (h) „artykuł XVIII” oznacza się jako „artykuł XVI” oraz skreśla się wyrazy “oraz artykułu 20 Porozumienia Eksploatacyjnego i załącznika do Porozumienia Eksploatacyjnego”;

w ustępie (k) skreśla się wyrazy “i Sygnatariuszom”;

w artykule 9 skreśla się ustęp (a) oraz oznaczenie ustępu “(b)”, wyrazy “Każda inna Strona, każdy Sygnatariusz lub INTELSAT” zastępuje się wyrazami “Każda Strona nie będąca stroną sporu lub ITSO”;

w artykule 11 wyrazy “, każdy Sygnatariusz i INTELSAT” zastępuje się wyrazami “i ITSO”;

w artykule 13:

w ustępie (a), w punkcie (i), skreśla się wyrazy “i Porozumieniu Eksploatacyjnym”;

w ustępie (b) skreśla się wyrazy „lub Porozumienia Eksploatacyjnego”, wyraz “INTELSAT” zastępuje się wyrazem “ITSO” oraz skreśla się wyrazy “i Sygnatariuszy” po wyrazie “Strony”;

w artykule 14 wyraz "INTELSAT", tam gdzie występuje, zastępuje się wyrazem "ITSO" oraz skreśla się wyrazy "w rozumieniu artykułu 8 Porozumienia Eksploatacyjnego".

Załącznik D

Skreśla się Załącznik D.

Za zgodność tłumaczenia z oryginałem w języku angielskim:

A. Malinowska specjalista - Tłumacz

DYREKTOR
Departamentu Integrowanego i Współpracy z
Tomasz Kowalczyk

AMENDMENTS OF THE AGREEMENT RELATING TO THE INTERNATIONAL
TELECOMMUNICATIONS SATELLITE ORGANIZATION "INTELSAT"

The title of the Agreement shall be amended by striking out " "INTELSAT" "

Preamble

The Preamble shall be amended —

by striking out paragraphs 3 through 7, beginning with "Noting that" and ending with "Satellite System," and inserting in lieu thereof the following:

Recognizing that the International Telecommunications Satellite Organization has, in accordance with its original purpose, established a global satellite system for providing telecommunications services to all areas of the world, which has contributed to world peace and understanding,

Taking into account that the 24th Assembly of Parties of the International Telecommunications Satellite Organization decided to restructure and privatize by establishing a private company supervised by an intergovernmental organization,

Acknowledging that increased competition in the provision of telecommunications services has made it necessary for the International Telecommunications Satellite Organization to transfer its space system to the Company defined in Article I(d) of this Agreement in order that the space system continues to be operated in a commercially viable manner,

Intending that the Company will honor the Core Principles set forth in Article III of this Agreement and will provide, on a commercial basis, the space segment required for international public telecommunications services of high quality and reliability,

Having determined that there is a need for an intergovernmental supervisory organization, to which any State member of the United Nations or the International Telecommunication Union may become a Party, to ensure that the Company fulfills the Core Principles on a continuing basis,

Article I

Article I (Definitions) shall be amended —

in paragraph (a) by deleting “Annexes” and inserting in lieu thereof “Annex”, inserting “, and any amendments thereto,” after the newly inserted “Annex”, and striking out “INTELSAT”;

by striking out paragraph (b) and redesignating paragraph (h) as paragraph (b);

by redesignating paragraph (j) as paragraph (c);

by inserting the following new definition after paragraph (c), designated as paragraph (d):

(d) “Company” means the private entity or entities established under the law of one or more States to which the International Telecommunications Satellite Organization’s space system is transferred and includes their successors-in-interest;

by striking out the text of paragraph (e) and inserting in lieu thereof the following new definition:

“On a Commercial Basis” means in accordance with usual and customary commercial practice in the telecommunications industry;

by redesignating paragraph (f) as paragraph (p) and inserting “has” after “or”;

by redesignating paragraph (k) as paragraph (f), striking out “INTELSAT”, and inserting in lieu thereof “Company’s”;

by striking out paragraph (g) and redesignating paragraph (c) as paragraph (g);

by inserting the following new definition after paragraph (g):

(h) “Lifeline Connectivity Obligation” or “LCO” means the obligation assumed by the Company as set out in the LCO contract to provide continued telecommunications services to the LCO customer;

by striking out the text of paragraph (i) and inserting in lieu thereof the text of paragraph (d);

by inserting the following new definitions after paragraph (i), designated as paragraphs (j) and (k):

(j) “Public Services Agreement” means the legally binding instrument through which ITSO ensures that the Company honors the Core Principles;

(k) “Core Principles” means those principles set forth in Article III;

by striking out the text of paragraph (l) and inserting in lieu thereof the following new definition:

“Common Heritage” means those frequency assignments associated with orbital locations in the process of advanced publication, coordination or registered on behalf of the Parties with the International Telecommunication Union (“ITU”) in accordance with the provisions set forth in the ITU’s Radio Regulations which are transferred to a Party or Parties pursuant to Article XII;

by striking out “and” at the end of paragraph (m), redesignating paragraph (m) as paragraph (q), and inserting as the text of new paragraph (m) the following definition:

(m) “Global coverage” means the maximum geographic coverage of the earth towards the northernmost and southernmost parallels visible from satellites deployed in geostationary orbital locations;

by striking out the text of paragraph (n) and inserting in lieu thereof the following:

“Global connectivity” means the interconnection capabilities available to the Company’s customers through the global coverage the Company provides in order to make communication possible within and between the five International Telecommunication Union regions defined by the plenipotentiary conference of the ITU, held in Montreux in 1965;

by adding the following new definition after paragraph (n) and designating it as paragraph (o):

(o) “Non-discriminatory access” means fair and equal opportunity to access the Company’s system;

by adding the following new definitions after paragraph (q) and designating them as paragraphs (r) and (s):

(r) “LCO customers” means all customers qualifying for and entering into LCO contracts; and

(s) “Administration” means any governmental department or agency responsible for compliance with the obligations derived from the Constitution of the International Telecommunication Union, the Convention of the International Telecommunication Union, and its Administrative Regulations.

Article II

Article II shall be amended —

by striking out “INTELSAT” in the title and inserting “ITSO”;

by striking out all the text of Article II and inserting in lieu thereof the following:

The Parties, with full regard for the principles set forth in the Preamble to this Agreement, establish the International Telecommunications Satellite Organization, herein referred to as “ITSO”.

Article III

Article III shall be amended —

by retitling it “Main Purpose and Core Principles of ITSO”;

by striking out paragraph (a);

by striking out the designation “(b)” in paragraph (b); by adding “for purposes of applying Article III” after “considered”; by redesignating subparagraph (b)(i) as paragraph (a), and redesignating subparagraph (b)(ii) as paragraph (b); by striking out “Meeting of Signatories, having regard to advice tendered by the Board of Governors, has given the appropriate approval in advance” in the newly redesignated paragraph (b) and inserting in lieu thereof the following: “appropriate approval has been given”; by moving the former paragraph (b), as amended, to Article IV;

by striking out all the remaining text of Article III and inserting in lieu thereof the following:

(a) Taking into account the establishment of the Company, the main purpose of ITSO is to ensure, through the Public Services Agreement, that the Company provides, on a commercial basis, international public telecommunications services, in order to ensure performance of the Core Principles.

(b) The Core Principles are:

- (i) maintain global connectivity and global coverage;
- (ii) serve its lifeline connectivity customers; and
- (iii) provide non-discriminatory access to the Company’s system.

Article IV

Article IV shall be amended —

by retitling it “Covered Domestic Public Telecommunications Services”;

by striking out “INTELSAT” and inserting in lieu thereof “ITSO” in paragraph (a);

by redesignating the entire text of Article IV (Juridical Personality), as amended, as Article VI except for the former paragraph (b) of Article III, as amended above, which shall be inserted as the new text of Article IV.

Article V

Article V shall be amended —

by retitling it “Supervision”;

by striking out all of the current text of Article V and inserting in lieu thereof the following:

ITSO shall take all appropriate actions, including entering into the Public Services Agreement, to supervise the performance by the Company of the Core Principles, in particular, the principle of non-discriminatory access to the Company’s system for existing and future public telecommunications services offered by the Company when space segment capacity is available on a commercial basis.

Article VI

Article VI shall be amended —

by striking out “INTELSAT” in the title and inserting in lieu thereof “ITSO”;

by redesignating it as Article VIII;

by amending redesignated Article VIII to read as follows:

ITSO shall have the following organs:

- (a) the Assembly of Parties; and
- (b) an executive organ, headed by the Director General, responsible to the Assembly of Parties.

Article VII

Article VII (Assembly of Parties) shall be amended —

by moving the text of Article VII to Article IX;

by retitling Article VII “Financial Principles”;

by inserting the following new text as Article VII:

(a) ITSO will be financed for the twelve year period established in Article XXI by the retention of certain financial assets at the time of transfer of ITSO’s space system to the Company.

(b) In the event ITSO continues beyond twelve years, ITSO shall obtain funding through the Public Services Agreement.

Article VIII

Article VIII (Meeting of Signatories) shall be amended —

by striking out the title and entire text of former Article VIII and inserting in lieu thereof the amended text and amended title of Article VI, as amended above and redesignated above as Article VIII.

Article IX

Article IX shall be amended —

by striking out the entire text of former Article IX;

by retitling Article IX “Assembly of Parties”;

by amending the text of former Article VII (Assembly of Parties), redesignated above as Article IX, as follows:

by striking “INTELSAT” and inserting in lieu thereof “ITSO” in paragraph (a);

by striking paragraphs (b) through (e) and inserting in lieu thereof the following:

(b) The Assembly of Parties shall give consideration to general policy and long-term objectives of ITSO.

(c) The Assembly of Parties shall give consideration to matters which are primarily of interest to the Parties as sovereign States, and in particular ensure that the Company provides, on a commercial basis, international public telecommunications services, in order to:

- (i) maintain global connectivity and global coverage;
- (ii) serve its lifeline connectivity customers; and
- (iii) provide non-discriminatory access to the Company's

system.

(d) The Assembly of Parties shall have the following functions and powers:

(i) to direct the executive organ of ITSO as it deems appropriate, in particular regarding the executive organ's review of the activities of the Company that directly relate to the Core Principles;

(ii) to consider and take decisions on proposals for amending this Agreement in accordance with Article XV of this Agreement;

(iii) to appoint and remove the Director General in accordance with Article X;

(iv) to consider and decide on reports submitted by the Director General that relate to the Company's observance of the Core Principles;

(v) to consider and, in its discretion, take decisions on recommendations from the Director General;

(vi) to take decisions, pursuant to paragraph (b) of Article XIV of this Agreement, in connection with the withdrawal of a Party from ITSO;

(vii) to decide upon questions concerning formal relationships between ITSO and States, whether Parties or not, or international organizations;

(viii) to consider complaints submitted to it by Parties;

(ix) to consider issues pertaining to the Parties' Common Heritage;

(x) to take decisions concerning the approval referred to in paragraph (b) of Article IV of this Agreement;

(xi) to consider and approve the budget of ITSO for such period as agreed to by the Assembly of Parties;

(xii) to take any necessary decisions with respect to contingencies that may arise outside of the approved budget;

(xiii) to appoint an auditor to review the expenditures and accounts of ITSO;

(xiv) to select the legal experts referred to in Article 3 of Annex A to this Agreement;

(xv) to determine the conditions under which the Director General may commence an arbitration proceeding against the Company pursuant to the Public Services Agreement;

(xvi) to decide upon amendments proposed to the Public Services Agreement; and

(xvii) to exercise any other functions conferred upon it under any other Article of this Agreement.

(e) The Assembly of Parties shall meet in ordinary session every two years beginning no later than twelve months after the transfer of ITSO's space system to the Company. In addition to the ordinary meetings of the Parties, the Assembly of Parties may meet in extraordinary meetings, which may be convened upon request of the executive organ acting pursuant to the provisions of paragraph (k) of Article X, or upon the written request of one or more Parties to the Director General that sets forth the purpose of the meeting and which receives the support of at least one-third of the Parties including the requesting Parties. The Assembly of Parties shall establish the conditions under which the Director General may convene an extraordinary meeting of the Assembly of Parties.

by striking out "Each Party shall have one vote." in paragraph (f);

by adding the following at the end of paragraph (f):

Parties shall be afforded an opportunity to vote by proxy or other means as deemed appropriate by the Assembly of Parties and shall be provided with necessary information sufficiently in advance of the meeting of the Assembly of Parties.

by redesignating paragraph (g) as paragraph (h) and inserting the following after "officers":

"as well as provisions for participation and voting".

by inserting the following new paragraph (g):

(g) For any meeting of the Assembly of Parties, each Party shall have one vote.

by redesignating paragraph (h) as paragraph (i) and striking out "INTELSAT" and all words thereafter to the end of the sentence, inserting in lieu thereof "ITSO".

Article X

Article X shall be amended —

by retitling Article X "Director General"; by striking out all text under Article X and inserting in lieu thereof the following:

(a) The executive organ shall be headed by the Director General who shall be directly responsible to the Assembly of Parties.

(b) The Director General shall:

(i) be the chief executive and the legal representative of ITSO and shall be responsible for the performance of all management functions, including the exercise of rights under contract;

(ii) act in accordance with the policies and directives of the Assembly of Parties; and

(iii) be appointed by the Assembly of Parties for a term of four years or such other period as the Assembly of Parties decides. The Director General may be removed from office for cause by the Assembly of Parties. No person shall be appointed as Director General for more than eight years.

(c) The paramount consideration in the appointment of the Director General and in the selection of other personnel of the executive organ shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency, with consideration given to the possible advantages of recruitment and deployment on a regionally and geographically diverse basis. The Director General and the personnel of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to ITSO.

(d) The Director General shall, subject to the guidance and instructions of the Assembly of Parties, determine the structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees, and shall appoint the personnel of the executive organ. The Director General may select consultants and other advisers to the executive organ.

(e) The Director General shall supervise the Company's adherence to the Core Principles.

(f) The Director General shall:

(i) monitor the Company's adherence to the Core Principle to serve LCO customers by honoring LCO contracts;

(ii) consider the decisions taken by the Company with respect to petitions for eligibility to enter into an LCO contract;

(iii) assist LCO customers in resolving their disputes with the Company by providing conciliation services; and

(iv) in the event an LCO customer decides to initiate an arbitration proceeding against the Company, provide advice on the selection of consultants and arbiters.

(g) The Director General shall report to the Parties on the matters referred to in paragraphs (d) through (f).

(h) Pursuant to the terms to be established by the Assembly of Parties, the Director General may commence arbitration proceedings against the Company pursuant to the Public Services Agreement.

(i) The Director General shall deal with the Company in accordance with the Public Services Agreement.

(j) The Director General, on behalf of ITSO, shall consider all issues arising from the Parties' Common Heritage and shall communicate the views of the Parties to the Notifying Administration(s).

(k) When the Director General is of the view that a Party's failure to take action pursuant to Article XI(c) has impaired the Company's ability to

comply with the Core Principles, the Director General shall contact that Party to seek a resolution of the situation and may, consistent with the conditions established by the Assembly of Parties pursuant to Article IX(e), convene an extraordinary meeting of the Assembly of Parties.

(1) The Assembly of Parties shall designate a senior officer of the executive organ to serve as the Acting Director General whenever the Director General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Director General should become vacant. The Acting Director General shall have the capacity to exercise all the powers of the Director General pursuant to this Agreement. In the event of a vacancy, the Acting Director General shall serve in that capacity until the assumption of office by a Director General appointed and confirmed, as expeditiously as possible, in accordance with subparagraph (b) (iii) of this Article.

Article XI

Article XI shall be amended —

by retitling Article XI “Rights and Obligations of Parties”;

by striking out all text in Article XI and inserting in lieu thereof the text of Article XIV and amending the text as follows:

in paragraph (a), by striking out “and Signatories”; and by inserting “, the Core Principles in Article III” after “Preamble”;

in paragraph (b), by striking out “and all Signatories” both places it appears; by striking out the word “INTELSAT” both places it appears and inserting the word “ITSO”; by striking out “or the Operating Agreement”; and by striking out “or Signatory” after the word “Party”;

by striking out paragraphs (c) through (g) and inserting in lieu thereof the following new paragraph (c):

(c) All Parties shall take the actions required, in a transparent, non-discriminatory, and competitively neutral manner, under applicable domestic procedure and pertinent international agreements to which they are party, so that the Company may fulfill the Core Principles.

Article XII

Article XII shall be amended —

by retitling it “Frequency Assignments”;

by striking out all text and inserting in lieu thereof the following new text:

(a) The Parties of ITSO shall retain the orbital locations and frequency assignments in process of coordination or registered on behalf of the Parties with the ITU pursuant to the provisions set forth in the ITU’s Radio Regulations until such time as the selected Notifying Administration(s) has provided its notification to the Depositary that it has approved, accepted or ratified the present Agreement. The Parties shall select among the ITSO members a Party to represent all ITSO member Parties with the ITU during the period in which the Parties of ITSO retain such assignments.

(b) The Party selected pursuant to paragraph (a) to represent all Parties during the period in which ITSO retains the assignments shall, upon the receipt of the notification by the Depositary of the approval, acceptance or ratification of the present Agreement by a Party selected by the Assembly of Parties to act as a Notifying Administration for the Company, transfer such assignments to the selected Notifying Administration(s).

(c) Any Party selected to act as the Company’s Notifying Administration shall, under applicable domestic procedure:

(i) authorize the use of such frequency assignment by the Company so that the Core Principles may be fulfilled; and

(ii) in the event that such use is no longer authorized, or the Company no longer requires such frequency assignment(s), cancel such frequency assignment under the procedures of the ITU.

(d) Notwithstanding any other provision of this Agreement, in the event a Party selected to act as a Notifying Administration for the Company ceases to be a member of ITSO pursuant to Article XIV, such Party shall be bound and subject to all relevant provisions set forth in this Agreement and in the ITU’s Radio Regulations until the frequency assignments are transferred to another Party in accordance with ITU procedures.

(e) Each Party selected to act as a Notifying Administration pursuant to paragraph (c) shall:

(i) report at least on an annual basis to the Director General on the treatment afforded by such Notifying Administration to the Company, with particular regard to such Party’s adherence to its obligations under Article XI(c);

(ii) seek the views of the Director General, on behalf of ITSO, regarding actions required to implement the Company’s fulfillment of the Core Principles;

(iii) work with the Director General, on behalf of ITSO, on potential activities of the Notifying Administration(s) to expand access to lifeline countries;

(iv) notify and consult with the Director General on ITU satellite system coordinations that are undertaken on behalf of the Company to assure that global connectivity and service to lifeline users are maintained; and

(v) consult with the ITU regarding the satellite communications needs of lifeline users.

Article XIII

Article XIII shall be amended —

by striking out the title and text of Article XIII;

by redesignating Article XV as Article XIII;

by retitling Article XIII “ITSO Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities”;

by amending the text of former Article XV, redesignated Article XIII, as follows:

in paragraph (a) by striking out “INTELSAT” and inserting in lieu thereof “ITSO”; and by striking out the period at the end of the paragraph and inserting the following: “, D.C. unless otherwise determined by the Assembly of Parties.”;

in paragraph (b) by striking out “and from customs duties on communications satellites and components and parts for such satellites to be launched for use in the global system”; and by striking out “INTELSAT” all places it appears and inserting in lieu thereof “ITSO”;

in paragraph (c) by striking out “INTELSAT” the first five places it appears and inserting in lieu thereof “ITSO”; by striking out at the end of the first sentence “, to Signatories and representatives of Signatories and to persons participating in arbitration proceedings”; by striking out the sentence “The Headquarters Agreement shall include a provision that all Signatories acting in their capacity as such, except the Signatory designated by the Party in whose territory the headquarters is located, shall be exempt from national taxation on income earned from INTELSAT in the territory of such Party.”; and by inserting commas before and after “also as soon as possible”.

Article XVI

Article XVI (Withdrawal) shall be redesignated Article XIV and amended to read as follows:

(a) (i) Any Party may withdraw voluntarily from ITSO. A Party shall give written notice to the Depositary of its decision to withdraw.

(ii) Notification of the decision of a Party to withdraw pursuant to subparagraph (a)(i) of this Article shall be transmitted by the Depositary to all Parties and to the executive organ.

(iii) Subject to Article XII(d), voluntary withdrawal shall become effective and this Agreement shall cease to be in force, for a Party three months after the date of receipt of the notice referred to in subparagraph (a)(i) of this Article.

(b) (i) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under this Agreement, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has in fact occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from ITSO. This Agreement shall cease to be in force for the Party as of the date of such decision. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

(ii) If the Assembly of Parties decides that a Party shall be deemed to have withdrawn from ITSO pursuant to subparagraph (i) of this paragraph (b), the executive organ shall notify the Depositary, which shall transmit the notification to all Parties.

(c) Upon the receipt by the Depositary or the executive organ, as the case may be, of notice of decision to withdraw pursuant to subparagraph (a)(i) of this Article, the Party giving notice shall cease to have any rights of representation and any voting rights in the Assembly of Parties, and shall incur no obligation or liability after the receipt of the notice.

(d) If the Assembly of Parties, pursuant to paragraph (b) of this Article, deems a Party to have withdrawn from ITSO, that Party shall incur no obligation or liability after such decision.

(e) No Party shall be required to withdraw from ITSO as a direct result of any change in the status of that Party with regard to the United Nations or the International Telecommunication Union.

Article XVII

Article XVII (Amendment) shall be redesignated Article XV and the redesignated Article XV shall be amended —

in paragraph (a) by striking out at the end “and Signatories”;

in paragraph (b) by striking out "provisions" and inserting in lieu thereof "procedures"; by striking out "VII" and inserting in lieu thereof "IX"; and by striking out the last sentence;

in paragraph (c) by striking out the number "VII" and inserting in lieu thereof "IX";

by amending paragraph (d) to read as follows:

(d) An amendment which has been approved by the Assembly of Parties shall enter into force in accordance with paragraph (e) of this Article after the Depository has received notice of approval, acceptance or ratification of the amendment from two-thirds of the States which were Parties as of the date upon which the amendment was approved by the Assembly of Parties.

by striking out "INTELSAT" in paragraph (e) and inserting in lieu thereof "ITSO".

Article XVIII

Article XVIII (Settlement of Disputes) shall be redesignated Article XVI and the redesignated Article XVI shall be amended to read as follows:

(a) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement between Parties with respect to each other, or between ITSO and one or more Parties, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex A to this Agreement.

(b) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement between a Party and a State which has ceased to be a Party or between ITSO and a State which has ceased to be a Party, and which arise after the State ceased to be a Party, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex A to this Agreement, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party, after a dispute in which it is a disputant has been submitted to arbitration pursuant to paragraph (a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.

(c) All legal disputes arising as a result of agreements between ITSO and any Party shall be subject to the provisions on settlement of disputes contained in such agreements. In the absence of such provisions, such disputes, if not otherwise settled, may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex A to this Agreement if the disputants so agree.

Article XIX

Article XIX (Signature) shall be redesignated Article XVII and the redesignated Article XVII shall be amended —

by adding “United Nations or the” in subparagraph (a)(ii) after “of the”;

Article XX

Article XX (Entry Into Force) shall be redesignated Article XVIII and redesignated Article XVIII shall be amended —

by amending paragraph (a) to read as follows:

(a) This Agreement shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed not subject to ratification, acceptance or approval, or has been ratified, accepted, approved or acceded to, by two-thirds of the States which were parties to the Interim Agreement as of the date upon which this Agreement is opened for signature, provided that such two-thirds include parties to the Interim Agreement which then held at least two-thirds of the quotas under the Special Agreement. Notwithstanding the foregoing provisions, this Agreement shall not enter into force less than eight months or more than eighteen months after the date it is opened for signature.

by amending the last sentence of paragraph (c) to read as follows:

If provisional application terminates pursuant to subparagraph (ii) or (iii) of this paragraph, the provisions of paragraph (c) of Article XIV of this Agreement shall govern the rights and obligations of the Party.

by striking out paragraph (d) and redesignating paragraph (e) as (d).

Article XXI

Article XXI (Miscellaneous Provisions) shall be redesignated Article XIX and the redesignated Article XIX shall be amended —

by striking out “INTELSAT” each place it occurs and inserting in lieu thereof “TTSO”;

by striking out “and Signatories” in paragraph (b).

Article XXII

Article XXII (Depositary) shall be redesignated Article XX and the redesignated Article XX shall be amended ---

by striking out "INTELSAT" each place it appears and inserting in lieu thereof "ITSO";

by redesignating "XIX" in paragraph (a) as "XVII";

by redesignating "XIX" in paragraph (b) as "XVII", and "XX" as "XVIII"

by moving all text after "Charter of the United Nations." in paragraph (c) and reinserting it immediately after the last Article of the amended Agreement.

New Article

After redesignated Article XX, insert the following new Article XXI, entitled "Duration", to read as follows:

This Agreement shall be in effect for at least twelve years from the date of transfer of ITSO's space system to the Company. The Assembly of Parties may terminate this Agreement effective upon the twelfth anniversary of the date of transfer to ITSO's space system to the Company by a vote pursuant to Article IX(f) of the Parties. Such decision shall be deemed to be a matter of substance.

General Instruction Applicable to All Articles

The Articles, as amended, shall be reordered in numerical order, and the paragraphs of each Article, as amended, shall be reordered in alphabetical order.

ANNEX A

Annex A shall be deleted in its entirety.

ANNEX B

Annex B shall be deleted in its entirety.

ANNEX C

Annex C shall be amended as follows ---

by redesignating "Annex C" as "Annex A";

by striking out in the title "REFERRED TO IN ARTICLE XVIII OF THIS AGREEMENT AND ARTICLE 20 OF THE OPERATING AGREEMENT";

in Article 1, by striking out "XVIII" and inserting in lieu thereof "XVI"; and by striking out " , and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement";

in Article 2, by striking out "XVIII" and inserting in lieu thereof "XVI"; and by striking out " , and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement";

in Article 3, paragraph (a), by striking out "next" before "ordinary meeting" and insert in lieu thereof "second subsequent";

in Article 3, paragraph (c), by inserting the following new sentence at the end of the first sentence: "Members of the panel may participate in this meeting in person, or through electronic means."; and by striking out at the end of paragraph (c) "INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement" and inserting in lieu thereof "ITSO";

in Article 3, paragraph (d), by striking out the second sentence;

in Article 3, paragraph (e), by striking out "or the Board of Governors";

in Article 3, paragraph (g), by striking out the designation and text of paragraph (g);

in Article 4, paragraph (a)(iv), by striking "XVIII" and inserting in lieu thereof "XVI"; and by striking out "or Article 20 of the Operating Agreement";

in Article 4, paragraph (b), by striking out "and Signatory";

in Article 7, paragraph (b), by striking out “whose designated Signatories and the Signatories whose designating Parties” and inserting in lieu thereof “who”; by striking out “INTELSAT” both places it occurs and inserting in lieu thereof “ITSO”; and by striking out “and all Signatories”;

in Article 7, paragraph (f), by striking out “XVIII” and inserting in lieu thereof “XVP”; and by striking out “, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement”;

in Article 7, paragraph (h), by striking out “XVIII” and inserting in lieu thereof “XVP”; and by striking out “, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement”;

in Article 7, paragraph (k) by striking out “and Signatories”;

in Article 9, by striking the designation “(a)” and the text of paragraph (a); by striking out the designation “(b)”;

and by striking out “Any other Party, any Signatory or INTELSAT” and inserting in lieu thereof “Any Party not a disputant in a case, or ITSO”;

in Article 11, by striking “, each Signatory and INTELSAT” and inserting in lieu thereof “and ITSO”;

in Article 13, by striking out “and the Operating Agreement” both places it occurs in subparagraph (a)(i) and paragraph (b); by striking out “INTELSAT” in paragraph (b) and inserting in lieu thereof “ITSO”; and by striking out “and Signatories” after “Parties” in paragraph (b); and

in Article 14, by striking out “INTELSAT” both places it occurs and inserting in lieu thereof “ITSO”; and by striking out “for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement”.

ANNEX D

Annex D shall be deleted in its entirety.

I CERTIFY THAT the foregoing is a true copy of the amendments of the Agreement Relating to the International Telecommunications Satellite Organization "INTELSAT", approved by the Twenty-fifth Assembly of Parties at Washington, November 13-17, 2000, in the English, French and Spanish languages.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, COLIN L. POWELL, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this twenty-sixth day of April, 2001.



Colin L. Powell
Secretary of State

By Devinna J. Hawkins
Authentication Officer
Department of State

Zmieniona UMOWA

w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”

sporządzona w Waszyngtonie dnia 20 sierpnia 1971 r.

Preambuła

Państwa-Strony niniejszej umowy,

mając na uwadze zasadę wyrażoną w rezolucji 1721 (XVI) Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych, zgodnie z którą, gdy tylko stanie się to praktycznie możliwe, łączność za pośrednictwem satelitów powinna być udostępniona wszystkim krajom świata na zasadach powszechności i niedyskryminacji,

mając na uwadze odpowiednie postanowienia Układu o zasadach działalności państw w zakresie badań i użytkowania przestrzeni kosmicznej, łącznie z Księżycem i innymi ciałami niebieskimi, a zwłaszcza artykułu I stwierdzającego, że przestrzeń kosmiczna powinna być wykorzystana dla dobra i w interesie wszystkich krajów,

zważywszy, że Międzynarodowa Organizacja Telekomunikacji Satelitarnej (ITSO) stworzyła, zgodnie z jej początkowym celem, światowy system łączności satelitarnej zapewniający świadczenie usług telekomunikacyjnych we wszystkich obszarach świata, który przyczynił się do rozwoju pokoju i zrozumienia na świecie,

biorąc pod uwagę, że 24 Zgromadzenie Stron Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej zdecydowało zrestrukturyzować i sprywatyzować tę organizację poprzez utworzenie prywatnej spółki nadzorowanej przez organizację międzyrządową,

uznając, iż zwiększona konkurencja w dziedzinie usług telekomunikacyjnych spowodowała konieczność przekazania przez Międzynarodową Organizację Telekomunikacji Satelitarnej jej systemu kosmicznego Spółce określonej w artykule I ustęp (d) niniejszej Umowy, aby jej system kosmiczny był eksploatowany w sposób umożliwiający jego rozwój komercyjny,

zmierząc do tego, by Spółka honorowała Zasady Fundamentalne określone w artykule III niniejszej Umowy oraz aby udostępniała, na zasadach komercyjnych, segment kosmiczny wymagany do świadczenia międzynarodowych usług telekomunikacyjnych o wysokiej jakości i niezawodności,

ustaliwszy, że istnieje potrzeba, aby nadzorująca międzyrządowa organizacja, której Stroną może się stać każde Państwo Członkowskie Organizacji Narodów Zjednoczonych lub Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego, czuwała nad tym, aby Spółka spełniała Zasady Fundamentalne w sposób ciągły,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł I

Definicje

W rozumieniu niniejszej umowy:

- (a) "Umowa" oznacza niniejszą umowę, wraz z załącznikiem i wszelkimi do niej poprawkami, ale wyłączając wszelkie tytuły artykułów, otwartą do podpisu przez Rządy w Waszyngtonie w dniu 20 sierpnia 1971 r., na mocy której ustanowiona zostaje międzynarodowa organizacja telekomunikacji satelitarnej (ITSO);
- (b) "segment kosmiczny" oznacza satelity komunikacyjne oraz urządzenia i wyposażenie do obserwacji, namierzania i kierowania, kontroli, obserwacji, jak również inne, związane z nimi urządzenia techniczne i wyposażenie zapewniające działanie tych satelitów;
- (c) "telekomunikacja" oznacza przekazywanie, nadawanie lub odbiór znaków, sygnałów, pisma, obrazu, dźwięku i informacji jakiegokolwiek rodzaju za pomocą drutu, radia oraz optycznych lub innych systemów elektromagnetycznych;
- (d) "Spółka" oznacza podmiot lub podmioty prywatne, włącznie z podmiotami będącymi ich następcami, utworzone zgodnie z prawem jednego lub więcej państw, którym Międzynarodowa Organizacja Telekomunikacji Satelitarnej przekazuje system kosmiczny;
- (e) "Na zasadach komercyjnych" oznacza zgodnie ze zwyczajową praktyką handlową przyjętą w przemyśle telekomunikacyjnym;
- (f) "usługi telekomunikacji publicznej" oznaczają stałe lub ruchome usługi telekomunikacyjne, które mogą być świadczone za pośrednictwem satelity i które są dostępne dla ogółu, takie jak telefon, telegraf, telex, faksymile, przekazywanie danych, przekazywanie programów radiowych i telewizyjnych między zatwierdzonymi stacjami naziemnymi mającymi dostęp do segmentu kosmicznego Spółki dla dalszego przekazania do odbiorców oraz obwody wynajęte do jednego z tych celów; nie oznaczają one jednak tych usług ruchomych wszelkiego rodzaju, które nie były przewidziane przez Umowę Tymczasową oraz Porozumienie Specjalne przed otwarciem do podpisu niniejszej umowy, oraz usług świadczonych przez stacje ruchome nadające bezpośrednio do satelity przeznaczonego w całości lub w części do świadczenia usług związanych z bezpieczeństwem lub kontrolą lotów statków powietrznych albo też do radiowej nawigacji lotniczej lub morskiej;
- (g) "Umowa Tymczasowa" oznacza Umowę wprowadzającą tymczasowe ustalenia dla Światowego Komercyjnego Systemu Łączności Satelitarnej, podpisaną przez Rządy w Waszyngtonie w dniu 20 sierpnia 1964 r.;
- (h) "Obowiązek zapewnienia ciągłości przyłączenia" albo „LCO” oznacza zobowiązanie przyjęte przez Spółkę, zgodnie z tym jak określono w kontrakcie LCO w sprawie zapewnienia ciągłości świadczenia usług telekomunikacyjnych klientowi LCO;
- (i) "Porozumienie Specjalne" oznacza porozumienie podpisane w dniu 20 sierpnia 1964 r. przez Rządy lub jednostki telekomunikacyjne wyznaczone przez Rządy, zgodnie z postanowieniami Umowy Tymczasowej;
- (j) "Umowa w Sprawie Usług Publicznych" (Umowa PSA) oznacza prawnie wiążący instrument, poprzez który ITSO zapewnia honorowanie przez Spółkę Zasad Fundamentalnych;
- (k) "Zasady Fundamentalne" oznacza zasady określone w artykule III niniejszej umowy ;
- (l) "Wspólny majątek" oznacza przydziały częstotliwości związane z pozycjami orbitalnymi, których przewidywana publikacja, koordynacja jest w toku lub które zostały

zarejestrowane w imieniu Stron w ramach Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego ("ITU"), zgodnie z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego ITU, i które zostały przekazane Stronie lub Stronom zgodnie z artykułem XII niniejszej umowy;

- (m) "Zasięg globalny" oznacza maksymalny zasięg geograficzny na ziemi w kierunku najdalej wysuniętych na północ i na południe równoleżników widzialnych z satelitów umieszczonych na geostacjonarnych pozycjach orbitalnych;
- (n) "Przyłączenie globalne" oznacza możliwości połączeń międzyoperatorskich dostępne dla klientów Spółki poprzez globalny zasięg zapewniany przez Spółkę, aby umożliwić komunikację w ramach oraz pomiędzy pięcioma regionami Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego określonymi przez konferencję pełnomocników ITU, która odbyła się w Montreux w 1965 r.;
- (o) "Dostęp niedyskryminujący" oznacza uczciwe i równe możliwości dostępu do systemu Spółki;
- (p) "Strona" oznacza państwo, w stosunku do którego umowa weszła w życie lub jest stosowana tymczasowo;
- (q) "majątek" oznacza wszystko, co może być przedmiotem prawa własności, łącznie z prawami wynikającymi z umów.
- (r) "Klienci LCO" oznacza wszystkich klientów, którzy mogą zawrzeć lub zawarli kontrakty LCO; oraz
- (s) "Administracja" oznacza wszelkie instytucje rządowe lub agencje odpowiedzialne za wykonanie zobowiązań wynikających z Konstytucji, Konwencji oraz Regulaminów Administracyjnych Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.

Artykuł II

Utworzenie ITSO

Strony, biorąc w pełni pod uwagę zasady określone w Preambule do niniejszej umowy, ustanawiają niniejszym Międzynarodową Organizację Telekomunikacji Satelitarnej, zwaną dalej „ITSO”.

Artykuł III

Główne cele i Zasady Fundamentalne ITSO

- (a) Biorąc pod uwagę utworzenie Spółki, głównym celem ITSO jest zagwarantowanie, poprzez Umowę w Sprawie Usług Publicznych, świadczenia przez Spółkę, na zasadach komercyjnych, międzynarodowych, publicznych usług telekomunikacyjnych, aby zapewnić wypełnienie Zasad Fundamentalnych.
- (b) Zasady Fundamentalne to:

- (i) utrzymanie globalnego przyłączenia i zasięgu;
- (ii) obsługa klientów mających stałe przyłączenie;
- (iii) umożliwianie niedyskryminującego dostępu do systemu Spółki.

Artykuł IV

Zakres publicznych krajowych usług telekomunikacyjnych

Następujące usługi będą traktowane, dla celów zastosowania postanowień artykułu III niniejszej umowy, na tej samej zasadzie co międzynarodowe publiczne usługi telekomunikacyjne:

- (a) krajowe publiczne usługi telekomunikacyjne świadczone między obszarami oddzielnymi od siebie przez obszary nie znajdujące się pod jurysdykcją danego Państwa lub między obszarami rozdzielonymi przez morze pełne; oraz
- (b) krajowe publiczne usługi telekomunikacyjne świadczone między obszarami, które nie są połączone jakimikolwiek naziemnymi urządzeniami szerokopasmowymi a które są rozdzielone naturalnymi przeszkodami o tak wyjątkowym charakterze, że nie pozwala to na zainstalowanie i eksploatację naziemnych urządzeń szerokopasmowych między tymi obszarami, z zastrzeżeniem że udzielono stosownej zgody.

Artykuł V

Nadzór

ITSO podejmie wszelkie stosowne działania, włącznie z zawarciem Umowy w Sprawie Usług Publicznych, aby nadzorować wypełnianie przez Spółkę Zasad Fundamentalnych, w szczególności zasady niedyskryminującego dostępu do systemu Spółki dla istniejących jak i przyszłych publicznych usług telekomunikacyjnych oferowanych przez Spółkę, w przypadku kiedy pojemność segmentu kosmicznego będzie dostępna na zasadach komercyjnych.

Artykuł VI

Osobowość prawna

- (a) ITSO posiada osobowość prawną. Ma on pełną zdolność niezbędną do wykonywania swoich funkcji oraz osiągnięcia swych celów włącznie ze zdolnością do:
 - (i) zawierania umów z Państwami lub organizacjami międzynarodowymi;
 - (ii) negocjowania i zawierania kontraktów;
 - (iii) nabywania i zbywania majątku oraz
 - (iv) występowania w charakterze strony w postępowaniu sądowym.
- (b) Każda ze Stron podejmie w ramach swej jurysdykcji takie działania, jakie będą niezbędne w celu uczynienia efektywnymi postanowień niniejszego artykułu, na warunkach przewidzianych przez jej prawo wewnętrzne.

Artykuł VII

Zasady finansowania

- (a) ITSO będzie finansowana przez okres dwunastu lat, określony w artykule XXI niniejszej umowy, poprzez zatrzymanie pewnych środków finansowych z chwilą przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO.
- (b) W przypadku kontynuowania działalności po upływie okresu dwunastu lat, ITSO będzie sfinansowana w ramach Umowy w Sprawie Usług Publicznych.

Artykuł VIII

Struktura ITSO

ITSO ma następujące organy:

- (a) Zgromadzenie Stron; oraz
- (b) organ wykonawczy, na czele którego stoi Dyrektor Generalny, odpowiedzialny przed Zgromadzeniem Stron.

Artykuł IX

Zgromadzenie Stron

- (a) W skład Zgromadzenia Stron, które jest głównym organem ITSO, wchodzi wszystkie Strony.
- (b) Zgromadzenie Stron rozważa politykę ogólną i długoterminowe cele ITSO.
- (c) Zgromadzenie Stron rozważa zagadnienia, którymi głównie zainteresowane są Strony jako suwerenne państwa, a w szczególności zapewnia, że Spółka będzie świadczyć, na zasadach komercyjnych, międzynarodowe publiczne usługi telekomunikacyjne w celu:
 - (i) utrzymania globalnego przyłączenia i zasięgu,
 - (ii) obsługi klientów mających stałe przyłączenie,
 - (iii) świadczenia niedyskryminującego dostępu do systemu Spółki,
- (d) Zgromadzenie Stron ma następujące zadania i kompetencje:
 - (i) wydawanie dyspozycji organowi wykonawczemu ITSO, kiedy uzna za stosowne, w szczególności odnośnie przeprowadzania przez organ wykonawczy kontroli działalności Spółki, która bezpośrednio odnosi się do Zasad Fundamentalnych;
 - (ii) rozważanie oraz podejmowanie decyzji dotyczących propozycji poprawek do niniejszej umowy, zgodnie z artykułem XV niniejszej umowy;
 - (iii) mianowanie i odwoływanie Dyrektora Generalnego, zgodnie z artykułem X niniejszej umowy;
 - (iv) rozważanie oraz podejmowanie decyzji dotyczących przedkładanych przez Dyrektora Generalnego raportów o przestrzeganiu przez Spółkę Zasad Fundamentalnych;
 - (v) rozważanie oraz podejmowanie według uznania, decyzji dotyczących zaleceń Dyrektora Generalnego;
 - (vi) podejmowanie decyzji, zgodnie z ustępem (b) artykułu XIV niniejszej umowy, dotyczących wystąpienia Strony z ITSO;
 - (vii) podejmowanie decyzji dotyczących oficjalnych stosunków ITSO z państwami będącymi lub nie będącymi Stronami, lub z organizacjami międzynarodowymi;
 - (viii) rozważanie skarg przedkładanych przez Strony;
 - (ix) rozważanie kwestii związanych ze Wspólnym Majątkiem Stron;
 - (x) podejmowanie decyzji dotyczących zatwierdzeń, o których mowa w ustępie (b) art. IV niniejszej umowy;
 - (xi) rozważanie i zatwierdzanie budżetu ITSO na okres uzgodniony przez Zgromadzenie Stron;
 - (xii) podejmowanie wszelkich koniecznych decyzji dotyczących nieprzewidzianych wydatków, które mogą spowodować przekroczenie zatwierzonego budżetu;
 - (xiii) powołanie audytora do kontroli wydatków i kont ITSO;
 - (xiv) wybór ekspertów prawnych, o których mowa w artykule 3 załącznika do niniejszej Umowy;

- (xv) określenie warunków, zgodnie z którymi Dyrektor Generalny może wszcząć postępowanie arbitrażowe przeciwko Spółce na podstawie Umowy w sprawie Usług Publicznych;
 - (xvi) podejmowanie decyzji dotyczących poprawek proponowanych do Umowy w sprawie Usług Publicznych; oraz
 - (xvii) wykonywanie wszelkich innych funkcji, przyznanych Zgromadzeniu przez każdy inny artykuł niniejszej umowy.
- (e) Zgromadzenie Stron spotyka się w czasie sesji zwyczajnych co dwa lata, zaczynając najpóźniej dwanaście miesięcy od daty przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO. Obok sesji zwyczajnych Zgromadzenie Stron może spotykać się na sesjach nadzwyczajnych, które mogą być zwoływane na wniosek organu wykonawczego działającego zgodnie z postanowieniami ustępu (k) artykułu X niniejszej umowy, lub na pisemny wniosek jednej lub większej liczby Stron skierowany do Dyrektora Generalnego, określający cel sesji i poparty co najmniej przez jedną trzecią Stron, włącznie ze Stronami kierującymi wnioskiem. Zgromadzenie Stron określi warunki zwołania nadzwyczajnej sesji Zgromadzenia Stron przez Dyrektora Generalnego.
 - (f) Quorum każdej sesji Zgromadzenia Stron stanowi większość przedstawicieli Stron. Decyzje w sprawach merytorycznych podejmowane są większością co najmniej dwóch trzecich pozytywnych głosów Stron, których przedstawiciele są obecni i głosujący. Decyzje w sprawach proceduralnych podejmowane są zwykłą większością pozytywnych głosów Stron, których przedstawiciele są obecni i głosujący. Spory co do tego, czy konkretna sprawa ma charakter proceduralny czy merytoryczny, rozstrzygane są w drodze głosowania zwykłą większością głosów Stron, których przedstawiciele są obecni i głosujący. Strony mogą głosować za pośrednictwem pełnomocnika lub za pomocą innych środków, które Zgromadzenie Stron uzna za stosowne, i otrzymują niezbędne informacje z właściwym wyprzedzeniem sesji Zgromadzenia Stron.
 - (g) Każda Strona rozporządza jednym głosem na każdym Zgromadzeniu Stron.
 - (h) Zgromadzenie Stron przyjmuje swój własny regulamin wewnętrzny, który powinien zawierać postanowienia w sprawie wyboru Przewodniczącego i innych funkcjonariuszy, a także postanowienia dotyczące uczestnictwa i głosowania.
 - (i) Każda ze Stron pokrywa koszty własnego uczestnictwa w sesjach Zgromadzenia Stron. Wydatki ponoszone w związku z sesjami Zgromadzenia Stron uznawane są za koszty administracyjne ITSO.

Artykuł X

Dyrektor Generalny

- (a) Na czele organu wykonawczego stoi Dyrektor Generalny, który odpowiada bezpośrednio przed Zgromadzeniem Stron.
- (b) Dyrektor Generalny:
 - (i) jest najwyższym funkcjonariuszem oraz prawnym przedstawicielem ITSO i odpowiada za wykonywanie wszystkich funkcji zarządzających, w tym za realizowanie praw wynikających z kontraktu;
 - (ii) działa zgodnie z polityką i wytycznymi Zgromadzenia Stron; oraz

- (iii) jest mianowany przez Zgromadzenie Stron na okres czterech lat albo inny okres, ustalony przez Zgromadzenie Stron. Dyrektor Generalny może zostać odwołany ze stanowiska przez Zgromadzenie Stron z uzasadnionych powodów. Nikt nie może zostać mianowany na stanowisko Dyrektora Generalnego na okres dłuższy niż osiem lat.
- (c) Najważniejszym czynnikiem brany pod uwagę przy wyborze Dyrektora Generalnego i rekrutacji innych członków organu wykonawczego jest konieczność zapewnienia personelu o najwyższych kwalifikacjach; rzetelnego, kompetentnego i efektywnego, biorąc jednocześnie pod uwagę ewentualne korzyści wynikające z naboru personelu w oparciu o zróżnicowanie regionalne i geograficzne. Dyrektor Generalny i inni funkcjonariusze organu wykonawczego nie będą podejmować żadnych działań niezgodnych z ich obowiązkami w ITSO.
- (d) Dyrektor Generalny, zgodnie z wytycznymi i instrukcjami Zgromadzenia Stron, określa strukturę, stan zatrudnienia personelu oraz standardowe warunki zatrudniania wyższych funkcjonariuszy i pracowników, a także mianuje personel organu wykonawczego. Dyrektor Generalny może wybierać konsultantów lub innych doradców organu wykonawczego.
- (e) Dyrektor Generalny nadzoruje wypełnianie przez Spółkę Zasad Fundamentalnych.
- (f) Dyrektor Generalny:
- (i) monitoruje wypełnianie przez Spółkę Zasad Fundamentalnych w zakresie obsługi klientów LCO poprzez honorowanie kontraktów LCO;
 - (ii) rozpatruje decyzje podejmowane przez Spółkę dotyczące wniosków o zawarcie kontraktu LCO;
 - (iii) udziela pomocy klientom LCO przy rozwiązywaniu sporów ze Spółką poprzez zapewnienie obsługi mediatorskiej; oraz
 - (iv) w przypadku, gdy klient LCO podejmie decyzję o wszczęciu postępowania arbitrażowego przeciwko Spółce, doradza w kwestii wyboru konsultantów i arbitrów.
- (g) Dyrektor Generalny sporządza dla Stron raport dotyczący spraw, o których mowa w ustępach (d)-(f).
- (h) Zgodnie z warunkami, które zostaną ustalone przez Zgromadzenie Stron, Dyrektor Generalny może wszcząć postępowanie arbitrażowe przeciwko Spółce, na podstawie Umowy w Sprawie Usług Publicznych.
- (i) Postępowanie Dyrektora Generalnego wobec Spółki będzie opierać się o Umowę w Sprawie Usług Publicznych.
- (j) Dyrektor Generalny, w imieniu ITSO, rozważa wszystkie problemy powstające w związku ze Wspólnym Majątkiem Stron oraz przekazuje opinie Stron do wiadomości notyfikującej administracji/notyfikujących administracji.
- (k) Jeżeli zdaniem Dyrektora Generalnego niepodjęcie przez Stronę działania w myśl artykułu XI ustęp (c) niniejszej umowy osłabiło zdolność Spółki do wypełniania Zasad Fundamentalnych, wówczas Dyrektor skontaktuje się z tą Stroną w celu rozwiązania zaistniałej sytuacji oraz może zwołać, zgodnie z warunkami ustalonymi przez Zgromadzenie Stron na podstawie artykułu IX ustęp (e) niniejszej umowy, nadzwyczajną sesję Zgromadzenia Stron.
- (l) Zgromadzenie Stron wyznaczy wyższego rangą funkcjonariusza organu wykonawczego do pełnienia obowiązków Dyrektora Generalnego w przypadku kiedy Dyrektor Generalny jest nieobecny lub nie może pełnić swoich obowiązków, lub gdy jego stanowisko jest nie obsadzone. Pełniący obowiązki Dyrektora Generalnego ma możliwość wykonywania wszystkich zadań Dyrektora Generalnego zgodnie z niniejszą umową. W przypadku wakatu,

pełniący obowiązki Dyrektora Generalnego sprawują tę funkcję do czasu objęcia urzędu przez Dyrektora Generalnego mianowanego i zatwierdzonego, tak szybko jak to możliwe, zgodnie z punktem (iii) ustępu (b) niniejszego artykułu.

Artykuł XI

Prawa i obowiązki Stron

- (a) Strony będą wykonywać swoje prawa oraz wypełniać swoje obowiązki wynikające z niniejszej umowy w sposób w pełni zgodny z zasadami zawartymi w preambule, Zasadach Fundamentalnych określonych w artykule III i innych postanowieniach niniejszej umowy oraz w sposób je wspierający.
- (b) Wszystkie Strony będą dopuszczone do uczestniczenia i brania udziału we wszystkich konferencjach i spotkaniach, na których mają prawo być reprezentowane zgodnie z wszelkimi postanowieniami niniejszej umowy, a także w każdym innym spotkaniu zwołanym przez ITSO lub odbywającym się pod auspicjami ITSO zgodnie z ustaleniami dokonanymi przez ITSO odnośnie do takich spotkań, bez względu na to, gdzie mogą one mieć miejsce. Organ wykonawczy zapewni, aby ustalenia ze Stroną - gospodarzem takiej konferencji lub spotkania zawierały postanowienia dotyczące wpuszczania do państwa-gospodarza i pobytu na okres takiej konferencji lub spotkania przedstawicieli wszystkich Stron mających prawo uczestniczenia.
- (c) Wszystkie Strony podejmą wymagane działania w sposób przejrzysty, niedyskryminujący oraz - z punktu widzenia reguł konkurencji - neutralny, zgodnie z obowiązującymi ich krajowymi procedurami i stosownymi umowami międzynarodowymi, których są stronami, tak aby Spółka mogła wypełniać Zasady Fundamentalne.

Artykuł XII

Przydziały częstotliwości

- (a) Strony ITSO zatrzymają pozycje orbitalne i przydziały częstotliwości, których koordynacja jest w toku lub które zostały zarejestrowane w ITU w imieniu Stron zgodnie z postanowieniami Regulaminu Radiokomunikacyjnego ITU, do czasu powiadomienia Depozytariusza przez administrację notyfikującą (administracje notyfikujące) o zatwierdzeniu, przyjęciu lub ratyfikacji niniejszej umowy. Strony wybiorą spośród członków ITSO Stronę, która będzie reprezentować w ITU wszystkie Strony członkowskie ITSO w okresie, w którym Strony ITSO zachowują te przydziały częstotliwości.
- (b) Po otrzymaniu informacji od Depozytariusza o zatwierdzeniu, przyjęciu lub ratyfikacji niniejszej umowy przez Stronę wybraną przez Zgromadzenie Stron, aby pełniła funkcje administracji notyfikującej dla Spółki, Strona wybrana w myśl ustępu (a) niniejszego artykułu do reprezentowania wszystkich Stron w okresie zachowania przez ITSO

- przydziałów częstotliwości przekaże te przydziały częstotliwości wybranej administracji notyfikującej (administracjom notyfikującym).
- (c) Każda Strona wyłoniona do pełnienia funkcji administracji notyfikującej dla Spółki będzie, zgodnie z jej obowiązującym prawem krajowym:
- (i) wydawać zezwolenia na użytkowanie takiego przydziału częstotliwości przez Spółkę, który pozwoli na wypełnienie przez Spółkę Zasad Fundamentalnych; oraz
 - (ii) anulować dany przydział częstotliwości zgodnie z procedurami ITU, w przypadku kiedy zezwolenie na taki przydział częstotliwości już nie obowiązuje lub Spółka już nie potrzebuje takiego zakresu częstotliwości.
- (d) Bez względu na wszelkie inne postanowienia niniejszej umowy, w przypadku gdy Strona działająca jako administracja notyfikująca dla Spółki przestaje być członkiem ITSO w myśl artykułu XIV niniejszej umowy, wówczas Strona ta będzie związana wszystkimi stosownymi postanowieniami określonymi w niniejszej umowie oraz w Regulaminie Radiokomunikacyjnym ITU do czasu, kiedy dane przydziały częstotliwości zostaną przekazane innej Stronie zgodnie z procedurami ITU.
- (e) Każda Strona wyłoniona do pełnienia funkcji administracji notyfikującej zgodnie z ustępem (c) niniejszego artykułu:
- (i) przynajmniej raz do roku sporządza sprawozdanie dla Dyrektora Generalnego dotyczące postępowania administracji notyfikującej wobec Spółki, ze szczególnym uwzględnieniem przestrzegania przez tę Stronę zobowiązań wynikających z ustępu (c) artykułu XI niniejszej umowy;
 - (ii) zwraca się do Dyrektora Generalnego o opinię, w imieniu ITSO, na temat działań wymaganych w celu zrealizowania przez Spółkę Zasad Fundamentalnych;
 - (iii) współpracuje z Dyrektorem Generalnym, w imieniu ITSO, w zakresie potencjalnych działań, jakie może podjąć administracja notyfikująca (administracje notyfikujące), aby rozszerzyć dostęp krajom mającym stałe przyłączenie;
 - (iv) informuje i konsultuje się z Dyrektorem Generalnym w sprawie skoordynowania wobec ITU działań dotyczących systemu satelitarnego i podejmowanych w imieniu Spółki, aby zapewnić utrzymanie globalnego przyłączenia oraz świadczenie usług użytkownikom mającym stałe przyłączenie; oraz
 - (v) prowadzi konsultacje z ITU w sprawie potrzeb użytkowników mających stałe przyłączenie w zakresie łączności satelitarnej.

Artykuł XIII

Siedziba ITSO, przywileje, zwolnienia, immunitety

- (a) Siedziba ITSO będzie w Waszyngtonie D. C., o ile Zgromadzenie Stron nie ustali inaczej
- (b) W ramach działalności dozwolonej w myśl niniejszej umowy, ITSO i jego majątek będą zwolnione we wszystkich państwach będących stronami niniejszej umowy od wszelkich krajowych podatków dochodowych i krajowych podatków bezpośrednich od majątku. Każda ze Stron zobowiązuje się podjąć - zgodnie z obowiązującą procedurą - wszelkie możliwe kroki w celu zapewnienia dalszych, pożądaných, ze względu na szczególnie charakter ITSO, zwolnień ITSO i jego majątku z ogólnokrajowych podatków dochodowych i bezpośrednich podatków od majątku oraz od opłat celnych.

- (c) Każda ze Stron, inna niż Strona, na terytorium której położona jest siedziba ITSO, zgodnie z protokołem, o którym mowa w niniejszym ustępie, i Strona, na terytorium której położona jest siedziba ITSO, zgodnie z umową w sprawie siedziby, o której mowa w niniejszym ustępie, przyznają stosowne przywileje, zwolnienia i immunitety dla ITSO, jego funkcjonariuszom oraz tym kategoriom osób zatrudnionych, które określone są we wspomnianym protokole i umowie w sprawie siedziby, Stronom oraz ich przedstawicielom. W szczególności, każda ze Stron przyzna tym osobom immunitet od postępowania sądowego za czynności dokonane przez nie oraz wypowiedzi i pisma sporządzone podczas pełnienia ich funkcji oraz w ramach ich obowiązków w zakresie i w przypadkach, które zostaną określone w umowie w sprawie siedziby i protokole, o którym mowa w niniejszym ustępie. Strona, na której terytorium znajduje się siedziba ITSO powinna, tak szybko jak to możliwe, zawrzeć z ITSO umowę w sprawie siedziby obejmującą przywileje, zwolnienia i immunitety. Pozostałe Strony powinny także, tak szybko jak to możliwe, zawrzeć protokół przewidujący przywileje, zwolnienia i immunitety. Umowa w sprawie siedziby oraz protokół powinny być niezależne od niniejszej umowy oraz określać warunki, na jakich przestaną obowiązywać.

Artykuł XIV

Wystąpienie

- (a) (i) Każda ze Stron może dobrowolnie wystąpić z ITSO. Strona powinna skierować pisemne zawiadomienie do Depozytariusza o decyzji wystąpienia.
(ii) Zawiadomienie o decyzji wystąpienia przez Stronę zgodnie z punktem (i) ustępu (a) niniejszego artykułu zostanie skierowane przez Depozytariusza do wszystkich Stron oraz do organu wykonawczego.
(iii) Z zastrzeżeniem ustępu (d) artykułu XII niniejszej umowy, dobrowolne wystąpienie nabierze mocy i niniejsza umowa przestanie obowiązywać w stosunku do Strony trzy miesiące po dacie otrzymania zawiadomienia, o którym mowa w punkcie (i) ustępu (a) niniejszego artykułu.
- (b) (i) Jeżeli wydaje się, że Strona nie wywiązała się z jakiegokolwiek zobowiązania wynikającego z niniejszej umowy, Zgromadzenie Stron - po otrzymaniu zawiadomienia w tej sprawie lub działając z własnej inicjatywy oraz po wysłuchaniu wszystkich wyjaśnień Strony, w razie stwierdzenia że niewywiązanie się z zobowiązań miało rzeczywiste miejsce - może podjąć decyzję, że uważa się, iż Strona wystąpiła z ITSO. Niniejsza Umowa przestanie obowiązywać w stosunku do tej Strony począwszy od dnia, w którym została podjęta taka decyzja. W tym celu może zostać zwołana nadzwyczajna sesja Zgromadzenia Stron.
(ii) Jeżeli Zgromadzenie Stron zdecyduje, w myśl punktu (i) ustępu (b) niniejszego artykułu, aby uważać, iż Strona wystąpiła z ITSO, wówczas organ wykonawczy zawiadomi Depozytariusza, który przekaże to zawiadomienie wszystkim Stronom.
- (c) W przypadku otrzymania przez Depozytariusza lub organ wykonawczy zawiadomienia o decyzji wystąpienia na podstawie punktu (i) ustępu (a) niniejszego artykułu, Strona przekazująca zawiadomienie przestaje mieć jakiegokolwiek prawa do reprezentacji lub

- głosowania w Zgromadzeniu Stron i - po otrzymaniu zawiadomienia - nie będzie ponosić odpowiedzialności ani mieć obowiązków.
- (d) Jeżeli Zgromadzenie Stron uważa, na podstawie ustępu (b) niniejszego artykułu, iż Strona wystąpiła z ITSO, wówczas Strona ta nie będzie ponosić odpowiedzialności ani mieć obowiązków po wydaniu takiej decyzji.
 - (e) Od żadnej ze Stron nie będzie wymagać się wystąpienia z ITSO, jako bezpośredni skutek jakiegokolwiek zmiany statusu tej Strony w Organizacji Narodów Zjednoczonych lub Międzynarodowym Związku Telekomunikacyjnym.

Artykuł XV

Poprawka

- (a) Każda Strona może zaproponować poprawki do niniejszej Umowy. Zaproponowane poprawki będą przedstawione organowi wykonawczemu, który przekaże je wszystkim Stronom.
- (b) Zgromadzenie Stron rozważy każdą zaproponowaną poprawkę na swojej pierwszej zwyczajnej sesji, jaka odbędzie się po przedstawieniu jej przez organ wykonawczy lub na wcześniejszej sesji nadzwyczajnej, zwołanej zgodnie z procedurami artykułu IX niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem, że zaproponowana poprawka została przedstawiona przez organ wykonawczy co najmniej dziewięćdziesiąt dni przed otwarciem sesji.
- (c) Zgromadzenie Stron podejmuje decyzje w sprawie każdej zaproponowanej poprawki, zgodnie z postanowieniami dotyczącymi quorum oraz głosowania, zawartymi w artykule IX niniejszej Umowy. Może ono zmodyfikować każdą z zaproponowanych poprawek, przekazaną zgodnie z ustępem (b) niniejszego artykułu, a także może podejmować decyzje w sprawie każdej z poprawek nie przekazanych w ten sposób, ale wynikających bezpośrednio z zaproponowanej lub zmodyfikowanej poprawki.
- (d) Poprawka, która została zatwierdzona przez Zgromadzenie Stron, wejdzie w życie zgodnie z ustępem (e) niniejszego artykułu po otrzymaniu przez Depozytariusza zawiadomienia o jej zatwierdzeniu, przyjęciu lub ratyfikacji od dwóch trzecich Państw, które były Stronami w dniu, w którym poprawka została zatwierdzona przez Zgromadzenie Stron.
- (e) Depozytariusz zawiadamia wszystkie Strony zaraz po otrzymaniu przyjęcia, zatwierdzenia lub ratyfikacji wymaganych przez ustęp (d) niniejszego artykułu dla wejścia w życie poprawki. Po upływie dziewięćdziesięciu dni od wystania tego zawiadomienia poprawka wejdzie w życie w stosunku do wszystkich Stron, łącznie z tymi, które jeszcze jej nie przyjęły, zatwierdziły lub ratyfikowały, ale które nie wystąpiły z ITSO.
- (f) Bez względu na postanowienia ustępów (d) i (e) niniejszego artykułu, poprawka nie wejdzie w życie wcześniej niż osiem miesięcy i później niż osiemnaście miesięcy od dnia jej zatwierdzenia przez Zgromadzenie Stron.

Artykuł XVI

Rozstrzygnięcie sporów

- (a) Wszelkie spory prawne dotyczące praw i obowiązków przewidzianych niniejszą umową, wynikające między Stronami albo pomiędzy ITSO i jedną ze Stron lub większą liczbą Stron, o ile nie zostały rozstrzygnięte w inny sposób we właściwym czasie, zostaną poddane arbitrażowi, zgodnie z postanowieniami załącznika A do niniejszej umowy.
- (b) Wszelkie spory prawne dotyczące praw i obowiązków przewidzianych niniejszą umową, wynikające między Stroną a Państwem, które przestało być Stroną lub pomiędzy ITSO a Państwem, które przestało być Stroną, a które wyniknęły po tym jak Państwo to przestało być Stroną, o ile nie zostały rozstrzygnięte w inny sposób we właściwym czasie, zostaną poddane arbitrażowi, zgodnie z postanowieniami załącznika A do niniejszej umowy, z zastrzeżeniem że Państwo, które przestało być Stroną wyrazi nań zgodę. Jeżeli Państwo przestaje być Stroną po tym jak spór, w którym uczestniczy jako Strona, został poddany arbitrażowi na mocy ustępu (a) niniejszego artykułu, arbitraż będzie kontynuowany i zakończony.
- (c) Wszelkie spory prawne wynikające z umów między ITSO a jakąkolwiek ze Stron podlegają postanowieniom w sprawie rozstrzygnięcia sporów zawartym w tych umowach. W przypadku braku takich postanowień, przedmiotowe spory – jeżeli nie zostały rozstrzygnięte w inny sposób – mogą być poddane arbitrażowi, zgodnie z postanowieniami załącznika A do niniejszej umowy, o ile strony sporu wyrażą na to zgodę.

Artykuł XVII

Podpisanie

- (a) Niniejsza umowa będzie otwarta do podpisu w Waszyngtonie od dnia 20 sierpnia 1971 r., do chwili, gdy wejdzie w życie, lub do upływu okresu dziewięciu miesięcy, którakolwiek z tych dat będzie wcześniejsza, dla:
 - (i) Rządu lub Państwa-Strony Umowy Tymczasowej;
 - (ii) Rządu lub innego Państwa-Członka Organizacji Narodów Zjednoczonych lub Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego.
- (b) Każdy Rząd podpisujący niniejszą Umowę może dokonać tego bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia lub też z oświadczeniem, że podpisanie następuje z zastrzeżeniem ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia.
- (c) Każde Państwo, o którym mowa w ustępie (a) niniejszego artykułu, może przystąpić do niniejszej umowy po zamknięciu jej do podpisu.
- (d) Do niniejszej umowy nie można zgłaszać zastrzeżeń.

Artykuł XVIII

Wejście w życie

- (a) Niniejsza umowa wejdzie w życie po upływie sześćdziesięciu dni od dnia, w którym została podpisana bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia albo została ratyfikowana, przyjęta, zatwierdzona lub była przedmiotem przystąpienia przez dwie trzecie Państw, które były stronami Umowy Tymczasowej w dniu, w którym niniejsza umowa została otwarta do podpisu z zastrzeżeniem, że te dwie trzecie obejmuje strony Umowy Tymczasowej, które w tym czasie posiadały co najmniej dwie trzecie kwot przewidzianych Porozumieniem Specjalnym. Bez względu na powyższe postanowienie, niniejsza umowa nie wejdzie w życie wcześniej niż osiem miesięcy lub później niż osiemnaście miesięcy po dniu jej otwarcia do podpisu.
- (b) W stosunku do Państwa, którego dokument ratyfikacyjny, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia został złożony po dniu wejścia w życie niniejszej Umowy na mocy ustępu (a) niniejszego artykułu, niniejsza Umowa wejdzie w życie w dniu złożenia.
- (c) Po wejściu w życie niniejszej Umowy na mocy ustępu (a) niniejszego artykułu niniejsza umowa może być stosowana tymczasowo do Państwa, którego Rząd podpisał ją z zastrzeżeniem ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, jeżeli Rząd ten zażąda tego przy podpisaniu lub w każdym czasie w terminie późniejszym przed wejściem w życie niniejszej Umowy. Stosowanie tymczasowe ulega zakończeniu:
 - (i) po złożeniu dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia niniejszej Umowy;
 - (ii) po upływie dwóch lat od dnia, w którym niniejsza Umowa wejdzie w życie bez ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia przez ten Rząd, lub
 - (iii) po złożeniu pisemnego zawiadomienia przez ten Rząd, przed upływem okresu wymienionego w punkcie (ii) niniejszego ustępu, o jego decyzji nieratyfikowania, nieprzyjęcia lub niezatwierdzenia niniejszej umowy.Jeżeli stosowanie tymczasowe ustanie na mocy punktów (ii) lub (iii) niniejszego ustępu, do praw i obowiązków Strony stosuje się postanowienia ustępu (c) artykułu XIV niniejszej umowy.
- (d) Po wejściu w życie niniejszej Umowy zastąpi ona Umowę Tymczasową i spowoduje jej wygaśnięcie.

Artykuł XIX

Postanowienia różne

- (a) Oficjalnymi i roboczymi językami ITSO są angielski, francuski i hiszpański.
- (b) Regulaminy wewnętrzne dla organu wykonawczego powinny przewidywać bezzwłoczne przekazywanie wszystkim Stronom, zgodnie z ich żądaniami, kopii każdego dokumentu ITSO.
- (c) Zgodnie z postanowieniami Rezolucji 1721 (XVI) Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych, organ wykonawczy prześle Sekretarzowi Generalnemu Organizacji

Narodów Zjednoczonych oraz zainteresowanym agencjom wyspecjalizowanym w celu informacji roczne sprawozdanie dotyczące działalności ITSO.

Artykuł XX

Depozytariusz

- (a) Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki będzie Depozytariuszem niniejszej Umowy, któremu składane będą oświadczenia, dokonywane na mocy ustępu (b) artykułu XVII niniejszej umowy, dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, wnioski o stosowanie tymczasowe oraz pisemne zawiadomienia o ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu poprawek, o decyzjach o wystąpieniu z ITSO lub o zakończeniu tymczasowego stosowania niniejszej umowy.
- (b) Niniejsza umowa, której teksty w językach: angielskim, francuskim i hiszpańskim są jednakowo autentyczne, zostanie złożona w archiwach Depozytariusza. Depozytariusz prześle uwierzytelnione kopie tekstu niniejszej umowy wszystkim Rządom, które podpisały ją lub które złożyły dokumenty przystąpienia oraz Międzynarodowemu Związkowi Telekomunikacyjnemu, a także powiadomi te Rządy i Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny o każdym podpisaniu, oświadczeniach złożonych na mocy ustępu (b) artykułu XVII niniejszej umowy, złożeniu dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, wniosków o stosowanie tymczasowe, o rozpoczęciu sześćdziesięciodniowego okresu, o którym mowa w ustępie (a) artykułu XVIII niniejszej umowy, o wejściu w życie niniejszej umowy, zawiadomieniach o ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu, wejściu w życie poprawek, decyzjach o wystąpieniu z ITSO, wystąpieniach oraz zakończeniu tymczasowego stosowania niniejszej umowy. Zawiadomienie o rozpoczęciu sześćdziesięciodniowego okresu powinno zostać przekazane w pierwszym jego dniu.
- (c) Z chwilą wejścia w życie niniejszej umowy Depozytariusz zarejestruje ją w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych, zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Artykuł XXI

Okres obowiązywania

Niniejsza umowa będzie obowiązywać przez co najmniej dwanaście lat od daty przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO. Zgromadzenie Stron może rozwiązać niniejszą umowę ze skutkiem obowiązującym z dniem dwunastej rocznicy przekazania Spółce systemu kosmicznego ITSO w drodze głosowania Stron przeprowadzonego zgodnie z ustępem (f) artykułu IX niniejszej umowy. Taka decyzja będzie uważana za decyzję dotyczącą sprawy merytorycznej.

Na dowód czego pełnomocnicy zebrani razem w mieście Waszyngton, którzy przedłożyli swoje pełnomocnictwa, uznane za dokonane w należytej formie, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w Waszyngtonie dnia 20 sierpnia tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego pierwszego roku.

ZAŁĄCZNIK A

Postanowienia w sprawie procedury dotyczącej rozstrzygania sporów

Artykuł 1

Jedynymi stronami postępowania arbitrażowego, wszczętego zgodnie z niniejszym załącznikiem, będą Strony, o których mowa w artykule XVI niniejszej umowy.

Artykuł 2

Sąd arbitrażowy, składający się z trzech członków, właściwie ukonstytuowany, zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika, będzie właściwy do podejmowania decyzji w każdym sporze zgodnie z artykułem XVI niniejszej umowy.

Artykuł 3

- (a) Nie później niż sześćdziesiąt dni przed dniem otwarcia pierwszej i każdej następującej po niej zwykłej sesji Zgromadzenia Stron, każda Strona może przedłożyć organowi wykonawczemu nazwiska nie więcej niż dwóch ekspertów prawnych, którzy będą do dyspozycji przez okres od końca takiej sesji do końca następnej sesji zwyczajnej Zgromadzenia Stron, jako przewodniczący lub członkowie sądów ukonstytuowanych zgodnie z niniejszym załącznikiem. Na podstawie tego wyznaczenia organ wykonawczy przygotuje listę wszystkich osób wyznaczonych i załączy do niej szczegółowe życiorysy przedłożone przez Stronę wyznaczającą, a następnie przekaże taką listę wszystkim Stronom nie później niż trzydzieści dni przed dniem otwarcia przedmiotowej sesji. Jeżeli z jakiegokolwiek powodu osoba wyznaczona nie będzie mogła poddać się wyborowi do grupy ekspertów w czasie sześćdziesięciodniowego okresu przed otwarciem sesji Zgromadzenia Stron, Strona wyznaczająca może, nie później niż czternaście dni przed otwarciem sesji Zgromadzenia Stron, przedstawić nazwisko innego eksperta prawnego.
- (b) Z listy wymienionej w ustępie (a) niniejszego artykułu Zgromadzenie Stron wybiera jedenaście osób na członków grupy ekspertów, spośród których będą wybrani przewodniczący sądów, oraz wybiera zastępcę każdego z tych członków. Członkowie i zastępcy będą pełnili obowiązki przez czas określony w ustępie (a) niniejszego artykułu. Jeżeli członek nie będzie mógł zasiadać w grupie ekspertów, może zostać zastąpiony przez jego zastępcę.
- (c) W celu wyznaczenia przewodniczącego grupa ekspertów powinna zebrać się, zwołana przez organ wykonawczy, tak szybko, jak jest to możliwe po jego wyborze. Członkowie grupy ekspertów mogą uczestniczyć w tym posiedzeniu osobiście lub za pomocą środków elektronicznych. Quorum dla posiedzeń grupy ekspertów wynosi dziewięć z jedenastu członków. Grupa ekspertów powinna wyznaczyć jednego ze swych członków na funkcję

przewodniczącego; decyzja w tej sprawie powinna zostać podjęta większością co najmniej sześciu pozytywnych głosów oddanych w jednym lub, jeśli to konieczne, w większej liczbie głosowań tajnych. Tak wyznaczony przewodniczący pełni swoje funkcje przez resztę swego okresu jako członek grupy ekspertów. Koszty posiedzenia grupy ekspertów będą uznane za koszty administracyjne ITSO.

- (d) Jeżeli zarówno członek grupy ekspertów, jak i jego zastępca nie będą mogli uczestniczyć w postępowaniu, Zgromadzenie Stron uzupełni powstały w ten sposób wakat z listy, o której mowa w ustępie (a) niniejszego artykułu. Osoba wybrana, aby zastąpić członka lub jego zastępcę, którego termin sprawowania urzędu jeszcze nie wygaś, będzie go sprawowała przez okres pozostały do końca sprawowania urzędu przez swego poprzednika. Wakaty powstałe na stanowisku przewodniczącego grupy ekspertów powinny zostać uzupełnione przez skład w drodze wyznaczenia jednego ze swych członków, zgodnie z procedurą określoną w ustępie (c) niniejszego artykułu.
- (e) Przy wyborze członków grupy ekspertów i ich zastępców zgodnie z ustępem (b) lub (d) niniejszego artykułu Zgromadzenie Stron będzie dążyło do zapewnienia, aby skład grupy był w stanie odzwierciedlać właściwą reprezentację geograficzną, a także główne systemy prawne, jakie reprezentują Strony.
- (f) Każdy członek grupy ekspertów lub zastępca uczestniczący w sądzie arbitrażowym będzie w związku z zakończeniem swej kadencji kontynuował swój udział do czasu zakończenia postępowania arbitrażowego toczącego się przed takim sądem.

Artykuł 4

- (a) Każdy powód pragnący poddać spór prawny arbitrażowi dostarczy każdemu pozwanemu i organowi wykonawczemu akta sprawy zawierające:
 - (i) oświadczenie opisujące w pełni przedmiot sporu prawnego poddawanego arbitrażowi, przesłanki uzasadniające udział każdego z pozwanych w arbitrażu oraz rodzaj pomocy, której się domaga;
 - (ii) oświadczenie sądu w danej sprawie, dlaczego przedmiot sporu podlega kompetencji sądu, który ukonstytuuje się zgodnie z niniejszym załącznikiem, oraz przyczyny, dla których powinna zostać przyznana żądana pomoc przez ten sąd w razie wydania orzeczenia korzystnego dla powoda;
 - (iii) oświadczenie wyjaśniające przyczyny, które nie pozwoliły powodowi doprowadzić do uregulowania sporu w rozsądnym wymiarze czasu w drodze negocjacji lub innej drodze poza arbitrażem;
 - (iv) w przypadku każdego sporu, dla którego zgodnie z artykułem XVI niniejszej umowy porozumienie Stron w sprawie jest warunkiem postępowania arbitrażowego, zgodnie z niniejszym załącznikiem, dowód istnienia takiego porozumienia oraz
 - (v) nazwisko osoby wyznaczonej przez powoda na członka sądu.
- (b) Organ wykonawczy dostarczy niezwłocznie każdej Stronie, a także przewodniczącemu grupy ekspertów, kopię akt sprawy, o których mowa w ustępie (a) niniejszego artykułu.

Artykuł 5

- (a) W ciągu sześćdziesięciu dni od daty otrzymania przez wszystkich pozwanych kopii akt sprawy, o których mowa w ustępie (a) artykułu 4 niniejszego załącznika, strona pozwana wyznaczy osobę na członka sądu. W ciągu tego samego czasu pozwani mogą przekazać wspólnie lub każdy z osobna, każdej stronie sporu i organowi wykonawczemu, dokument zawierający ich odpowiedź na oświadczenia, o których mowa w ustępie (a) artykułu 4 niniejszego załącznika, oraz zawierający roszczenia wzajemne związane z przedmiotem sporu. Organ wykonawczy przekaze niezwłocznie kopię każdego z tych dokumentów przewodniczącemu grupy ekspertów.
- (b) W razie gdy strona pozwana nie dokona mianowania w przewidzianym okresie, przewodniczący grupy ekspertów dokona mianowania spośród ekspertów, których nazwiska zostały przekazane organowi wykonawczemu zgodnie z ustępem (a) artykułu 3 niniejszego załącznika.
- (c) W ciągu trzydziestu dni od wyznaczenia dwóch członków powinni oni uzgodnić osobę trzecią, wybraną spośród grupy ekspertów ukonstytuowanej zgodnie z artykułem 3 niniejszego załącznika, która będzie pełniła funkcję przewodniczącego sądu. W razie nieosiągnięcia porozumienia w tym okresie, każdy z wymienionych dwóch członków może poinformować przewodniczącego grupy ekspertów, który w terminie dziesięciu dni mianuje członka grupy ekspertów innego niż on sam do pełnienia funkcji przewodniczącego sądu.
- (d) Sąd uważa się za ukonstytuowany z chwilą wyboru przewodniczącego.

Artykuł 6

- (a) Jeżeli w składzie sądu powstanie wakat, który przewodniczący lub pozostali członkowie sądu uznają za niezależny od woli Stron, lub jeżeli obsadzenie wakatu da się pogodzić z należyтым prowadzeniem postępowania arbitrażowego, wakujące miejsce zostanie obsadzone zgodnie z następującymi postanowieniami:
 - (i) jeżeli wakat powstał wskutek ustąpienia członka wyznaczonego przez stronę w sporze, strona ta wybierze następcę w ciągu 10 dni od momentu, gdy powstał wakat;
 - (ii) jeżeli wakat powstał wskutek ustąpienia przewodniczącego lub innego członka mianowanego przez przewodniczącego, zastępca zostanie wybrany z grupy ekspertów w sposób przewidziany w ustępach (c) lub (b) artykułu 5 niniejszego załącznika - odpowiednio do przypadku.
- (b) Jeżeli wakat w składzie sądu powstał z jakiegokolwiek przyczyny innej niż ta, o której mowa w ustępie (a) niniejszego artykułu, lub gdy wakujące miejsce powstałe wskutek przyczyn wymienionych w niniejszym ustępie nie jest obsadzone, pozostali członkowie sądu będą mieli prawo, niezależnie od postanowień artykułu 2 niniejszego załącznika, na żądanie jednej ze stron sporu, kontynuować postępowanie i wydać orzeczenie.

Artykuł 7

- (a) Sąd decyduje o dacie i miejscu swoich sesji.

- (b) Postępowanie toczy się przy drzwiach zamkniętych, a wszystkie materiały przedstawione sądowi są poufne. Jednakże ITSO i każda Strona, która jest Stroną sporu w postępowaniu, mają prawo być obecni na rozprawie i mieć wgląd do przedstawionych materiałów. Jeżeli stroną postępowania jest ITSO, wszystkie Strony mają prawo być obecni oraz mieć wgląd do wszystkich przedstawionych materiałów.
- (c) W razie różnicy zdań co do właściwości sądu, sąd rozpatrzy tę kwestię w pierwszej kolejności i wyda orzeczenie tak szybko, jak jest to możliwe.
- (d) Postępowanie toczy się na piśmie. Każda strona ma prawo do przedstawienia pisemnych dowodów na poparcie swoich twierdzeń dotyczących stanu faktycznego i prawnego. Jeżeli jednak sąd uzna to za właściwe, mogą być przedstawiane oświadczenia ustne i przesłuchani świadkowie.
- (e) Postępowanie rozpoczyna się od przedstawienia wywodu powoda, zawierającego jego argumenty, przedstawienia faktów oraz dowodów na ich poparcie z powołaniem się na zasady prawa. Po przedstawieniu wywodu powoda następuje przedstawienie odpowiedzi strony pozwanej. Strona powodowa może przedstawić replikę na odpowiedź strony pozwanej. Dodatkowe wypowiedzi mogą być przedstawione tylko wtedy, gdy sąd uzna to za niezbędne.
- (f) Sąd rozpozna wzajemne roszczenia bezpośrednio związane z przedmiotem sporu, jeżeli podlegają one jego właściwości, stosownie do artykułu XVI niniejszej umowy.
- (g) Jeżeli w toku postępowania strony sporu osiągną porozumienie, zostanie ono zaprotokołowane w formie orzeczenia sądu wydanego na podstawie zgody Stron.
- (h) W każdym stadium postępowania sąd może je zamknąć, jeżeli stwierdzi, że spór nie podlega jego właściwości, stosownie do artykułu XVI niniejszej umowy.
- (i) Narady sądu są tajne.
- (j) Orzeczenia sądu sporządza się i uzasadnia na piśmie. Powinny one być aprobowane przez co najmniej dwóch członków sądu. Członek nie zgadzający się z orzeczeniem, może przedstawić odrębne zdanie na piśmie.
- (k) Sąd podaje swe orzeczenie do wiadomości organu wykonawczego, który przekaże je do wiadomości wszystkim Stronom.
- (l) Sąd może uchwalić dodatkowe zasady niezbędne do prowadzenia postępowania arbitrażowego; zasady te powinny być zgodne z zasadami ustalonymi w niniejszym załączniku.

Artykuł 8

Jeżeli jedna strona nie podjęła czynności w swojej sprawie, druga strona może domagać się wydania korzystnego dla niej orzeczenia. Przed wydaniem orzeczenia sąd powinien upewnić się, czy jest właściwy w sprawie oraz czy sprawa jest uzasadniona pod względem faktycznym i prawnym.

Artykuł 9

- (a) Każda Strona nie będąca stroną sporu lub ITSO, jeżeli uważają, że są istotnie zainteresowani orzeczeniem w sprawie, mogą zwrócić się do sądu o zgodę na interwencję i stanie się dodatkową stroną w sprawie. Sąd wyrazi na to zgodę w razie stwierdzenia, że żądający jest zainteresowany istotą sprawy.

Artykuł 10

Na wniosek strony lub z własnej inicjatywy sąd może wyznaczyć takich ekspertów, jakich uważa za niezbędnych do pomocy sądowi.

Artykuł 11

Każda Strona i ITSO dostarczą wszelkich informacji, które sąd na wniosek strony sporu lub z własnej inicjatywy uzna za konieczne dla toku postępowania i rozstrzygnięcia sporu.

Artykuł 12

Podczas rozpatrywania sprawy sąd - do czasu wydania orzeczenia - może wskazać, jakie środki tymczasowe uzna za konieczne do zabezpieczenia odpowiednich praw stron sporu.

Artykuł 13

- (a) Orzeczenie sądu powinno opierać się na:
 - (i) niniejszej umowie; oraz
 - (ii) ogólnie uznanych zasadach prawa.
- (b) Orzeczenie sądu, włączając w to ugodę zawartą przez strony, zgodnie z ustępem (g) artykułu 7 niniejszego załącznika, ma moc wiążącą dla wszystkich stron sporu, które powinny je wykonywać w dobrej wierze. Jeżeli stroną sporu jest ITSO, a sąd uzna którąkolwiek decyzję jego organu za nieważną i niebyłą z powodu wydania jej bez upoważnienia wynikającego z umowy albo niezgodną z nimi, orzeczenie sądu będzie obowiązywać wszystkie Strony.
- (c) W przypadku sporu co do znaczenia lub zakresu orzeczenia, sąd - na wniosek którejkolwiek strony sporu - wyda jego wykładnię.

Artykuł 14

Jeżeli sąd nie postanowi inaczej, ze względu na szczególne okoliczności sprawy, koszty sądowe, łącznie z wynagrodzeniem jego członków, zostaną podzielone równo między wszystkie strony sporu. Jeżeli jako strona w sporze występuje kilku powodów lub kilku pozwanych, sąd rozłoży koszty przypadające na tę stronę między tych powodów i pozwanych. Jeżeli stroną jest ITSO, przypadające na nie koszty związane z arbitrażem będą uważane za wydatki administracyjne ITSO.

Za zgodność tłumaczenia z oryginałem w języku angielskim:

A. Malinowski

specjalista - tłumacz

DIREKTOR
Departamentu Integracji Europejskiej
i Współpracy z Państwami
Trzecimi
Tomasz Kowalczyk

TI



**SEKRETARZ
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ STANU
W MINISTERSTWIE SPRAW ZAGRANICZNYCH**

Prof. dr hab. Danuta Hübner
Sekt. Min. DH/364/2002/DPE-jk

*TA WOLWORS
PNBR TI-t*

MINISTERSTWO INFRASTRUKTURY
KANCELARIA GŁÓWNA

2002-02-22

244

MINISTERSTWO INFRASTRUKTURY
KANCELARIA GŁÓWNA
WPEŁNIŁO
22.02.2002
DOCMAN 166761

Warszawa, 22.02.2002 r.
Biuro Komitetu Integracji Europejskiej
Sekretariat
25.02.2002
166761

**Pan
Marek Pol
Wiceprezes Rady Ministrów
Minister Infrastruktury**

Opinia o zgodności zmienionej Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”, z prawem Unii Europejskiej, wyrażona przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Minister Danutę Hübner, działającą z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej

W związku z przedłożoną zmienioną Umową w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” (pismo nr TI-0834-160282/KK/2002), pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

- I. Przedmiotem opinii jest zmieniona Umowa w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT”. Umowa ta powstała formalnie w 1964 roku. Aktualnie Organizacja INTELSAT zrzesza 216 członków. W Polsce reprezentantem „Strony” jest Ministerstwo Infrastruktury, Sygnatariuszem jest natomiast Telekomunikacja Polska S.A.
- II. Przedmiot opiniowanej regulacji w prawie wspólnotowym jest regulowany przez Dyrektywę Komisji 94/46/WE z dnia 13 października 1994 r. w sprawie zmiany Dyrektywy 88/301/EWG oraz Dyrektywy 90/388/EWG, szczególnie w zakresie łączności satelitarnej (Dz. U. WE L 268, 19.10.94). Poza ww. aktami należy wspomnieć o „Satelitarnej Zielonej Księdze”, przyjętej przez Komisję Europejską w listopadzie 1990 r., a także o Rezolucji Rady z dnia 19 grudnia 1991 r. w sprawie rozwoju wspólnego rynku i urządzeń w dziedzinie łączności satelitarnej (Dz. U. WE C 8,

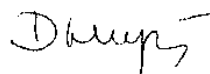
14.01.1992) oraz o Rezolucji Rady z 22 grudnia 1994 r. w sprawie dalszego rozwoju wspólnej polityki łączności satelitarnej, szczególnie w odniesieniu do postanowień i dostępu do zasobów przestrzeni kosmicznej (Dz. U. WE C 379, 31.12.1994).

- III. Zgodnie ze wspomnianą wyżej Zieloną Księgą należy dążyć do pełnej liberalizacji branży usług i urządzeń satelitarnych, łącznie ze zniesieniem wszelkich wyłącznych i szczególnych uprawnień w tej dziedzinie, z zastrzeżeniem wymogów procedury koncesyjnej. W Rezolucja z dnia 19 grudnia 1991 Rada udzieliła ogólnego poparcia ww. stanowisku zawartemu w „Satelitarnej Zielonej Księdze” oraz uznała za główne cele harmonizację i liberalizację rynku naziemnych stacji łączności satelitarnej.
- IV. W Dyrektywie 94/46/WE znalazł się jeden przepis (artykuł 3) odnoszący się bezpośrednio do Organizacji „INTELSAT”, zgodnie z którym **Państwa Członkowskie** będące stroną międzynarodowych konwencji ustanawiających międzynarodowe organizacje: **Intelsat**, **Inmarsat**, **Eutelsat** i **Intersputnik** dla potrzeb telekomunikacji satelitarnej **przekazą Komisji**, na jej wniosek, posiadane przez siebie **informacje na temat rozwiązań, które mogłyby powodować niezgodność z zasadami konkurencji określonymi w Traktacie o utworzeniu Wspólnoty Europejskiej (TWE)** lub mieć wpływ na cele **dyrektyw w sprawie telekomunikacji**. Prośba o udzielenie tych informacji wynika z tego, że jak to stwierdzono w preambule ww. dyrektywy, działanie restrykcyjne podejmowane w ramach konwencji międzynarodowych podpisanych przez Państwa Członkowskie mogą również powodować skutki niezgodne z prawem UE, ograniczając podaż kosztem konsumenta w znaczeniu artykułu 82 (b) TWE. Jednakże w Rezolucji Rady z 22 grudnia 1994 r. w sprawie dalszego rozwoju wspólnej polityki łączności satelitarnej, szczególnie w odniesieniu do postanowień i dostępu, dotyczących sektora zasobów **przestrzeni kosmicznej** stwierdzono, że międzynarodowe organizacje łączności satelitarnej, takie jak **Intelsat**, **Inmarsat** i zwłaszcza **Eutelsat**, są podmiotami niezwykle ważnymi w udostępnianiu zasobów przestrzeni kosmicznej. Zasoby te są obecnie udostępniane sygnatariuszom ww. organizacji na podstawie uniwersalnych i nie dyskryminujących warunków. W wyżej powołanej rezolucji podkreśla się także, że w ramach rozwoju polityki łączności satelitarnej jednym z głównych jej celów będzie dalsze zapewnienie nie dyskryminującego dostępu do zasobów przestrzeni kosmicznej dla wszystkich dostarczających i wykorzystujących usługi satelitarne we Wspólnocie, zwłaszcza w

odniesieniu do zasobów przestrzeni kosmicznej udostępnianych przez międzynarodowe organizacje łączności satelitarnej.

- V. **W konkluzji stwierdzam, że nie ma przeciwwskazań do ratyfikacji zmienionej Umowy w sprawie Międzynarodowej Organizacji Telekomunikacji Satelitarnej „INTELSAT” z punktu widzenia jej zgodności z prawem Unii Europejskiej.**

Z poważaniem,



Do uprzejmej wiadomości:

Pan Aleksander Proksa
p.o. Sekretarza Rady Ministrów